



MH6 Screw compressors - Instructions

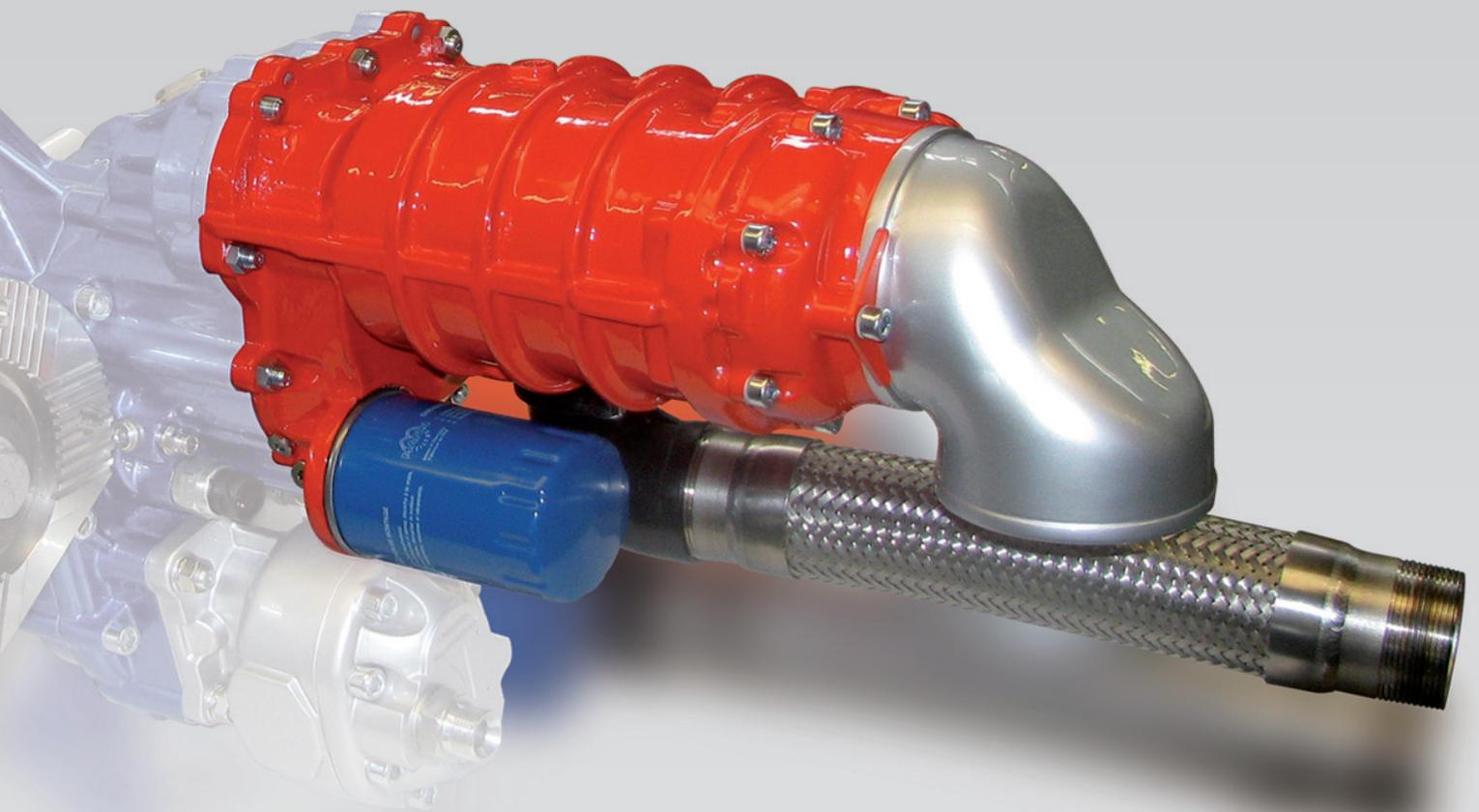
Schraubenkompressor **MH6** - Betriebsanleitung

Compresseur à vis **MH6** - Notice d'instructions

Compressore a vite **MH6** - Manuale istruzioni

Compresor de tornillo **MH6** - Manual de instrucciones

1401-Z00 • 11-2010



Hydrocar[®]
Hydraulic Energy



Your Distributor • Votre Distributeur

Original instructions

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung

Notice originale

Traduzione delle istruzioni originali

Traducción del manual original

TABLE OF CONTENTS

1. GENERAL DATA	6
1.1. Safety informations	6
1.2. Safety check list	6
2. PRINCIPLE OF OPERATION.....	16
3. CODE DESIGNATION	18
4. TECHNICAL CHARACTERISTICS	19
4.1. Overall dimensions	19
4.2. Operating ranges	20
4.3. Air intake and discharge conditions	21
5. INSTALLATION OF THE COMPRESSOR UNIT.....	22
5.1. Lifting points	24
5.2. Installation on power take-off	25
5.3. Filling of lubricant.....	27
5.3.1. Lubricant recommendations.....	27
5.3.2. Topping up the crankcase.....	27
5.4. Adjustment of the drive speed	28
5.5. Piping	33
5.5.1. Inlet.....	33
5.5.2. Outlet.....	35
6. USE	41
6.1. Before starting-up	41
6.2. Operating	42
7. MAINTENANCE	44
7.1. Emptying the oil in the gear box and replacing the oil filter	44
7.2. Changing the air filter	45
7.3. Check the pressure relief valve - non-return valve.....	46
7.4. Maintenance schedules	47
7.5. Claims under warranty	49
8. STORAGE CONDITIONS	50
9. SCRAPPING.....	50
10. AFTER-SALE SERVICE INFORMATION FORM	51
11. EC DECLARATION OF CONFORMITY	52

ATTACHED DOCUMENTS

The table below gives information about documentation accompanying this main IOM:

PTO Instructions	Y30MH06000
Spare parts list	1401-Z-01
Transmission parameters	1401-AA-00

INHALTSVERZEICHNIS

1. GENERAL DATA	6
1.1. Safety informations	6
1.2. Safety check list	6
2. PRINCIPLE OF OPERATION.....	16
3. CODE DESIGNATION	18
4. TECHNICAL CHARACTERISTICS	19
4.1. Overall dimensions	19
4.2. Operating ranges	20
4.3. Air intake and discharge conditions	21
5. INSTALLATION OF THE COMPRESSOR UNIT.....	22
5.1. Lifting points	24
5.2. Installation on power take-off	25
5.3. Filling of lubricant.....	27
5.3.1. Lubricant recommendations.....	27
5.3.2. Topping up the crankcase.....	27
5.4. Adjustment of the drive speed	28
5.5. Piping	33
5.5.1. Inlet.....	33
5.5.2. Outlet.....	35
6. USE	41
6.1. Before starting-up	41
6.2. Operating	42
7. MAINTENANCE	44
7.1. Emptying the oil in the gear box and replacing the oil filter	44
7.2. Changing the air filter	45
7.3. Check the pressure relief valve - non-return valve.....	46
7.4. Maintenance schedules	47
7.5. Claims under warranty	49
8. STORAGE CONDITIONS	50
9. SCRAPPING.....	50
10. AFTER-SALE SERVICE INFORMATION FORM	51
11. EC DECLARATION OF CONFORMITY	52

ATTACHED DOCUMENTS

The table below gives information about documentation accompanying this main IOM:

PTO Instructions	Y30MH06000
Spare parts list	1401-Z-01
Transmission parameters	1401-AA-00

SOMMAIRE

1. GÉNÉRALITÉS	10
1.1. Consignes de sécurité	10
1.2. Check list de sécurité	10
2. PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT	16
3. CODIFICATION	18
4. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	19
4.1. Encombrement	19
4.2. Plages de fonctionnement	20
4.3. Conditions à l'aspiration et au refoulement	21
5. INSTALLATION GROUPE COMPRESSEUR	22
5.1. Point de levage	24
5.2. Fixation sur la prise de mouvement	25
5.3. Remplissage du carter	27
5.3.1. Préconisation lubrifiant	27
5.3.2. Mise à niveau du carter	27
5.4. Réglage de la vitesse d'entraînement	28
5.5. Tuyauterie	33
5.5.1. Canal d'aspiration	33
5.5.2. Canal de refoulement	35
6. UTILISATION	41
6.1. Avant démarrage	41
6.2. En fonctionnement	42
7. ENTRETIEN	44
7.1. Vidange boîte de vitesse et remplacement filtre à huile ...	44
7.2. Changement du filtre à air	45
7.3. Vérification de la soupape de surpression clapet anti retour	46
7.4. Programme de maintenance	47
7.5. Réclamations sous garantie	49
8. CONDITIONS DE STOCKAGE	50
9. MISE AU REBUT	50
10. FICHE DE RETOUR SAV	51
11. DECLARATION DE CONFORMITE CE	52

DOCUMENTATIONS COMPLÉMENTAIRES

Le tableau ci-dessous donne la liste des notices complétant cette notice centrale:

Instructions PTO	Y30MH06000
Liste des pièces détachées	1401-Z-01
Paramètres de transmission	1401-AA-00

SOMMARIO

1. GÉNÉRALITÉS	10
1.1. Consignes de sécurité	10
1.2. Check list de sécurité	10
2. PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT	16
3. CODIFICATION	18
4. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	19
4.1. Encombrement	19
4.2. Plages de fonctionnement	20
4.3. Conditions à l'aspiration et au refoulement	21
5. INSTALLATION GROUPE COMPRESSEUR	22
5.1. Point de levage	24
5.2. Fixation sur la prise de mouvement	25
5.3. Remplissage du carter	27
5.3.1. Préconisation lubrifiant	27
5.3.2. Mise à niveau du carter	27
5.4. Réglage de la vitesse d'entraînement	28
5.5. Tuyauterie	33
5.5.1. Canal d'aspiration	33
5.5.2. Canal de refoulement	35
6. UTILISATION	41
6.1. Avant démarrage	41
6.2. En fonctionnement	42
7. ENTRETIEN	44
7.1. Vidange boîte de vitesse et remplacement filtre à huile ...	44
7.2. Changement du filtre à air	45
7.3. Vérification de la soupape de surpression clapet anti retour	46
7.4. Programme de maintenance	47
7.5. Réclamations sous garantie	49
8. CONDITIONS DE STOCKAGE	50
9. MISE AU REBUT	50
10. FICHE DE RETOUR SAV	51
11. DECLARATION DE CONFORMITE CE	52

DOCUMENTATIONS COMPLÉMENTAIRES

Le tableau ci-dessous donne la liste des notices complétant cette notice centrale:

Instructions PTO	Y30MH06000
Liste des pièces détachées	1401-Z-01
Paramètres de transmission	1401-AA-00

INDICE

1. GÉNÉRALITÉS	10
1.1. Consignes de sécurité	10
1.2. Check list de sécurité	10
2. PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT	16
3. CODIFICATION	18
4. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	19
4.1. Encombrement	19
4.2. Plages de fonctionnement	20
4.3. Conditions à l'aspiration et au refoulement	21
5. INSTALLATION GROUPE COMPRESSEUR	22
5.1. Point de levage	24
5.2. Fixation sur la prise de mouvement	25
5.3. Remplissage du carter	27
5.3.1. Préconisation lubrifiant	27
5.3.2. Mise à niveau du carter	27
5.4. Réglage de la vitesse d'entraînement	28
5.5. Tuyauterie	33
5.5.1. Canal d'aspiration	33
5.5.2. Canal de refoulement	35
6. UTILISATION	41
6.1. Avant démarrage	41
6.2. En fonctionnement	42
7. ENTRETIEN	44
7.1. Vidange boîte de vitesse et remplacement filtre à huile	44
7.2. Changement du filtre à air	45
7.3. Vérification de la soupape de surpression clapet anti retour	46
7.4. Programme de maintenance	47
7.5. Réclamations sous garantie	49
8. CONDITIONS DE STOCKAGE	50
9. MISE AU REBUT	50
10. FICHE DE RETOUR SAV	51
11. DECLARATION DE CONFORMITE CE	52

DOCUMENTATIONS COMPLÉMENTAIRES

Le tableau ci-dessous donne la liste des notices complétant cette notice centrale:

Instructions PTO	Y30MH06000
Liste des pièces détachées	1401-Z-01
Paramètres de transmission	1401-AA-00

1. GENERAL DATA

REMARKS

MOUVEX truck screw-type compressors **MUST** be installed in systems designed by qualified personnel. The installation **MUST** be in compliance with local standards, national regulations and rules of safety.

This manual is designed to permit installation and commissioning of MOUVEX truck screw-type compressors and MUST accompany the compressor.

Maintenance of MOUVEX screw-type compressors must ONLY be carried out by qualified technicians. This maintenance must meet local and national standards as well as all safety regulations.

Read this manual, including all instructions and warnings, in full BEFORE any use of MOUVEX compressors.

Do not remove the warning and use label stickers that are found on the compressors.

1.1. Safety informations



This is a SAFETY ALERT SYMBOL.

When you see this symbol on the product, or in the manual, look for one of the following signal words and be alert to the potential for personal injury, death or major property damage.



Warns of hazards that **WILL** cause serious personal injury, death or major property damage.



Warns of hazards that **CAN** cause serious personal injury, death or major property damage.



Warns of hazards that **CAN** cause personal injury or property damage.

NOTICE

Indicates special instructions which are very important and must be followed.

1.2. Safety check list

1. Before operating the compressor, ensure the vessel to which the compressor is connected is certified to withstand the pressure and/or vacuum produced.
2. Verify adequately sized relief valves have been fitted to protect the vessel. Do not use solvents or inflammable products for cleaning the pipelines and the accessories.
3. Gas/air mixtures which are potentially volatile/explosive must not be introduced or allowed to be introduced into the compressor.
4. All pressure vessel and piping connected to the compressor must be isolated and in a safe operating condition.
5. Operators should wear ear protection when operating truck mounted compressors.
6. There are components within the compressor of sufficient weight to cause injury if mishandled. Use proper lifting devices as necessary.
7. Where necessary, this equipment should be grounded to control static electricity.
8. The temperature of the air leaving the compressor is elevated above ambient due to air compression. Check that the elevated temperatures do not adversely affect the product and any material used in design of the system. Attach clearly marked warning signs to warn of potentially hot surfaces on the compressor, piping and accessories which will burn if touched.
9. Mounting of the compressor must be correctly engineered and the compressor must be properly secured. Refer to the chapter **4. INSTALLATION OF THE COMPRESSOR UNIT.**

NOTICE

MOUVEX COMPRESSORS ARE NOT DESIGNED FOR HANDLING LIQUID, POWDER OR CONDENSATE. TO DO SO WILL VOID THE WARRANTY.

 WARNING	
	
Hazardous machinery can cause severe personal injury or property damage	IT IS IMPERATIVE TO APPLY THE TRUCK PARKING BRAKE AND TO BLOCK THE WHEELS BEFORE ANY INTERVENTION DUE TO RISKS OF SERIOUS BODILY INJURIES OR PROPERTY DAMAGE.

 CAUTION	
	
Extreme heat can cause injury or property damage.	COMPRESSOR, PIPING AND ACCESSORIES WILL BECOME HOT DURING OPERATION AND CAN CAUSE SERIOUS PERSONAL INJURY.

 WARNING	
	
Hazardous fluids can cause fire, serious personal injury or property damage.	COMPRESSING GASES INTO A VESSEL CONTAINING FLAMMABLE OR EXPLOSIVE GASES, OR COMPRESSING FLAMMABLE OR EXPLOSIVE GASES, CAN CAUSE PROPERTY DAMAGE, PERSONAL INJURY OR DEATH.

 WARNING	
	
Hazardous or toxic fluids can cause serious injury.	CONTENTS OF THE COMPRESSOR, TANK, PIPING, AND FILTERS COULD BE HAZARDOUS TO HEALTH. TAKE ALL NECESSARY PRECAUTIONS WHEN PERFORMING COMPRESSOR SERVICE OR MAINTENANCE.

 CAUTION	
	
Hazardous pressure can cause personal injury or property damage.	FAILURE TO INSTALL ADEQUATELY SIZED PRESSURE RELIEF VALVE(S) CAN CAUSE PROPERTY DAMAGE, PERSONAL INJURY OR DEATH.

 WARNING	
	
A loud noise can cause permanent body damage.	THE NOISE EMITTED BY WORKING MOVEX SCREW COMPRESSOR CAN BE HIGHER THAN 80 DBA. THE END USERS MUST USE, WHEN NECESSARY THE APPROPRIATE EAR PROTECTIONS. FAILURE TO WEAR HEAR PROTECTIONS IN AREAS WHERE THE NOISE IS HIGHER THAN 80 DBA CAN LEAD TO PERMANENT BODY DAMAGE.

1. ALLGEMEINES

REMARQUES

Les compresseurs à vis camion MOUVEX DOIVENT être installés dans des dispositifs conçus par un personnel qualifié. L'installation DOIT être conforme aux normes locales, aux règlements nationaux et aux règles de sécurité.

Ce manuel est destiné à permettre l'installation et la mise en route des compresseurs à vis camion MOUVEX et DOIT accompagner le compresseur. L'entretien des compresseurs à vis MOUVEX devra être effectué SEULEMENT par des techniciens qualifiés. Cet entretien devra respecter les normes locales et nationales et les règles de sécurité. Lire intégralement ce manuel, toutes les instructions et avertissements, AVANT toute utilisation des compresseurs MOUVEX. Laisser en place tous les autocollants d'avertissement et d'utilisation sur les compresseurs.

1.1. Consignes de sécurité



Ceci est un SYMBOLE D'ALERTE DE SECURITE.

Quand vous voyez ce symbole sur le produit ou dans le manuel, il convient de rechercher l'un des mots d'avertissement suivants et de faire attention au risque potentiel de lésion personnelle, de mort ou de dommages aux biens.



Avertit qu'il existe des risques qui PROVOQUERONT des lésions personnelles graves, la mort ou des dommages importants aux biens.



Avertit qu'il existe des risques qui PEUVENT provoquer des lésions personnelles ou des dommages aux biens.



Avertit qu'il existe des risques qui PEUVENT provoquer des blessures personnelles ou des dommages aux biens.

AVIS

Indique les instructions spéciales importantes qui doivent être respectées.

1.2. Check list de sécurité

1. Avant d'utiliser le compresseur, assurez-vous que le réservoir auquel il est raccordé est homologué pour la pression et/ou le vide produit.
2. Vérifiez que des clapets de décharge correctement dimensionnés ont été installés pour protéger le réservoir. Pour le nettoyage des canalisations et accessoires, ne pas utiliser de solvants ou de produits inflammables.
3. Il ne faut pas introduire ou laisser s'introduire dans le compresseur des mélanges gaz/air potentiellement volatils ou explosifs.
4. Tous les réservoirs sous pression et les conduits raccordés au compresseur doivent être étanches et dans un état qui leur permet de fonctionner en sécurité.
5. Les opérateurs doivent porter un protecteur d'oreilles lorsqu'ils utilisent des compresseurs montés sur camion.
6. Certaines pièces du compresseur sont lourdes et elles peuvent causer des blessures si elles ne sont pas manipulées correctement. Utilisez des dispositifs de levage appropriés en cas de besoin.
7. Le cas échéant, le compresseur doit être mis à la masse pour éviter les effets de l'électricité statique.
8. En raison de la compression, la température de l'air qui sort du compresseur est supérieure à la température ambiante. Assurez-vous que cette élévation de la température n'affecte pas le produit transféré et les matériaux utilisés dans le système. Fixez des panneaux indiquant clairement que les surfaces potentiellement chaudes du compresseur, des conduits et des accessoires causent des brûlures en cas de contact.
9. Le montage du compresseur doit être correctement conçu et le compresseur doit être correctement fixé. Reportez-vous à capitolo 4. INSTALLATION GROUPE COMPRESSEUR.

AVIS

LES COMPRESSEURS MOUVEX NE SONT PAS CONCUS POUR RECEVOIR DES LIQUIDES, DES POUDRES OU DES CONDENSATS.

TOUTE UTILISATION DE CE TYPE ANNULERAIT LA GARANTIE.

⚠ AVERTISSEMENT	
	IL EST IMPERATIF DE SERRER LE FREIN A MAIN DU CAMION ET DE CALER LES ROUES AVANT TOUTE INTERVENTION SOUS PEINE DE PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES CORPORELLES OU DES DEGATS MATERIELS.
Machine dangereuse. Peut provoquer des blessures graves ou des dommages matériels importants.	

⚠ ATTENTION	
	LE COMPRESSEUR, LES CONDUITS ET LES ACCESSOIRES S'ÉCHAUFFENT EN COURS DE FONCTIONNEMENT ET PEUVENT PROVOQUER DES BLESSURES SÉRIEUSES.
Une température excessive peut provoquer des blessures ou des dommages graves.	

⚠ AVERTISSEMENT	
	LA COMPRESSION DE GAZ DANS UN RÉCIPIENT CONTENANT DES GAZ INFLAMMABLES OU EXPLOSIFS OU LA COMPRESSION DE GAZ INFLAMMABLES OU EXPLOSIFS PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES MATERIELS, DES BLESSURES OU LA MORT.
Les gaz dangereux peuvent provoquer des dommages matériels graves, des blessures ou la mort.	

⚠ AVERTISSEMENT	
	LE CONTENU DU COMPRESSEUR, DU RESERVOIR, DES CONDUITS ET DES FILTRES PEUT ÊTRE DANGEREUX POUR LA SANTÉ. PRENEZ TOUTES LES PRECAUTIONS NECESSAIRES LORSQUE VOUS EFFECTUEREZ DES OPERATIONS D'ENTRETIEN OU DE MAINTENANCE SUR LE COMPRESSEUR.
Les liquides toxiques ou dangereux peuvent provoquer de graves blessures.	

⚠ ATTENTION	
	LE DEFAUT D'INSTALLATION DE CLAPET(S) DE DECHARGE CORRECTEMENT DIMENSIONNE(S) PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES MATERIELS, DES BLESSURES OU LA MORT.
Une pression dangereuse peut provoquer des blessures personnelles ou des dommages aux biens.	

⚠ AVERTISSEMENT	
	LE BRUIT ÉMIS PAR LES COMPRESSEURS À VIS MOUVEX PEUT DÉPASSER EN FONCTIONNEMENT 85 DBA. LES OPÉRATEURS DOIVENT LE CAS ÉCHÉANT PORTER DES PROTECTIONS AUDITIVES ADAPTÉES. NE PAS PORTER DE PROTECTIONS AUDITIVES DANS DES ZONES OÙ LE BRUIT EST SUPÉRIEUR À 80 DBA PEUT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES PERMANENTES.
Le bruit peut provoquer des blessures graves.	

1. GÉNÉRALITÉS

REMARQUES

Les compresseurs à vis camion MOUVEX DOIVENT être installés dans des dispositifs conçus par un personnel qualifié. L'installation DOIT être conforme aux normes locales, aux règlements nationaux et aux règles de sécurité.

Ce manuel est destiné à permettre l'installation et la mise en route des compresseurs à vis camion MOUVEX et DOIT accompagner le compresseur. L'entretien des compresseurs à vis MOUVEX devra être effectué SEULEMENT par des techniciens qualifiés. Cet entretien devra respecter les normes locales et nationales et les règles de sécurité. Lire intégralement ce manuel, toutes les instructions et avertissements, AVANT toute utilisation des compresseurs MOUVEX. Laisser en place tous les autocollants d'avertissement et d'utilisation sur les compresseurs.

1.1. Consignes de sécurité



Ceci est un SYMBOLE D'ALERTE DE SECURITE.

Quand vous voyez ce symbole sur le produit ou dans le manuel, il convient de rechercher l'un des mots d'avertissement suivants et de faire attention au risque potentiel de lésion personnelle, de mort ou de dommages aux biens.



Avertit qu'il existe des risques qui PROVOQUERONT des lésions personnelles graves, la mort ou des dommages importants aux biens.



Avertit qu'il existe des risques qui PEUVENT provoquer des lésions personnelles ou des dommages aux biens.



Avertit qu'il existe des risques qui PEUVENT provoquer des blessures personnelles ou des dommages aux biens.

AVIS

Indique les instructions spéciales importantes qui doivent être respectées.

1.2. Check list de sécurité

1. Avant d'utiliser le compresseur, assurez-vous que le réservoir auquel il est raccordé est homologué pour la pression et/ou le vide produit.
2. Vérifiez que des clapets de décharge correctement dimensionnés ont été installés pour protéger le réservoir. Pour le nettoyage des canalisations et accessoires, ne pas utiliser de solvants ou de produits inflammables.
3. Il ne faut pas introduire ou laisser s'introduire dans le compresseur des mélanges gaz/air potentiellement volatils ou explosifs.
4. Tous les réservoirs sous pression et les conduits raccordés au compresseur doivent être étanches et dans un état qui leur permet de fonctionner en sécurité.
5. Les opérateurs doivent porter un protecteur d'oreilles lorsqu'ils utilisent des compresseurs montés sur camion.
6. Certaines pièces du compresseur sont lourdes et elles peuvent causer des blessures si elles ne sont pas manipulées correctement. Utilisez des dispositifs de levage appropriés en cas de besoin.
7. Le cas échéant, le compresseur doit être mis à la masse pour éviter les effets de l'électricité statique.
8. En raison de la compression, la température de l'air qui sort du compresseur est supérieure à la température ambiante. Assurez-vous que cette élévation de la température n'affecte pas le produit transféré et les matériaux utilisés dans le système. Fixez des panneaux indiquant clairement que les surfaces potentiellement chaudes du compresseur, des conduits et des accessoires causent des brûlures en cas de contact.
9. Le montage du compresseur doit être correctement conçu et le compresseur doit être correctement fixé. Reportez-vous à Chapitre 4. **INSTALLATION GROUPE COMPRESSEUR.**

AVIS

LES COMPRESSEURS MOUVEX NE SONT PAS CONCUS POUR RECEVOIR DES LIQUIDES, DES POUDRES OU DES CONDENSATS. TOUTE UTILISATION DE CE TYPE ANNULERAIT LA GARANTIE.

⚠ AVERTISSEMENT	
	IL EST IMPERATIF DE SERRER LE FREIN A MAIN DU CAMION ET DE CALER LES ROUES AVANT TOUTE INTERVENTION SOUS PEINE DE PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES CORPORELLES OU DES DEGATS MATERIELS.
Machine dangereuse. Peut provoquer des blessures graves ou des dommages matériels importants.	

⚠ ATTENTION	
	LE COMPRESSEUR, LES CONDUITS ET LES ACCESSOIRES S'ÉCHAUFFENT EN COURS DE FONCTIONNEMENT ET PEUVENT PROVOQUER DES BLESSURES SÉRIEUSES.
Une température excessive peut provoquer des blessures ou des dommages graves.	

⚠ AVERTISSEMENT	
	LA COMPRESSION DE GAZ DANS UN RÉCIPIENT CONTENANT DES GAZ INFLAMMABLES OU EXPLOSIFS OU LA COMPRESSION DE GAZ INFLAMMABLES OU EXPLOSIFS PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES MATERIELS, DES BLESSURES OU LA MORT.
Les gaz dangereux peuvent provoquer des dommages matériels graves, des blessures ou la mort.	

⚠ AVERTISSEMENT	
	LE CONTENU DU COMPRESSEUR, DU RESERVOIR, DES CONDUITS ET DES FILTRES PEUT ÊTRE DANGEREUX POUR LA SANTÉ. PRENEZ TOUTES LES PRECAUTIONS NECESSAIRES LORSQUE VOUS EFFECTUEREZ DES OPERATIONS D'ENTRETIEN OU DE MAINTENANCE SUR LE COMPRESSEUR.
Les liquides toxiques ou dangereux peuvent provoquer de graves blessures.	

⚠ ATTENTION	
	LE DEFAUT D'INSTALLATION DE CLAPET(S) DE DECHARGE CORRECTEMENT DIMENSIONNE(S) PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES MATERIELS, DES BLESSURES OU LA MORT.
Une pression dangereuse peut provoquer des blessures personnelles ou des dommages aux biens.	

⚠ AVERTISSEMENT	
	LE BRUIT ÉMIS PAR LES COMPRESSEURS À VIS MOUVEX PEUT DÉPASSER EN FONCTIONNEMENT 85 DBA. LES OPÉRATEURS DOIVENT LE CAS ÉCHÉANT PORTER DES PROTECTIONS AUDITIVES ADAPTÉES. NE PAS PORTER DE PROTECTIONS AUDITIVES DANS DES ZONES OÙ LE BRUIT EST SUPÉRIEUR À 80 DBA PEUT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES PERMANENTES.
Le bruit peut provoquer des blessures graves.	

1. GENERALITÀ

NOTE IMPORTANTI

I compressori a vite camion MOUVEX DEVONO essere installati da personale qualificato. L'impianto DEVE essere conforme alle norme locali, ai regolamenti nazionali e agli standard di sicurezza in vigore.

Il presente manuale ha lo scopo di consentire la corretta installazione e il relativo avviamento dei compressori a vite MOUVEX e, pertanto, DEVE sempre accompagnare il compressore. La manutenzione dei compressori a vite MOUVEX dovrà essere effettuata SOLTANTO da tecnici specializzati. Detti interventi dovranno rispettare le norme locali e nazionali nonché gli standard di sicurezza in vigore. PRIMA di utilizzare i compressori MOUVEX, leggere integralmente il presente manuale nonché tutte le istruzioni ed avvertenze. Non rimuovere in alcun caso NESSUNO degli adesivi indicanti le avvertenze d'uso dei compressori MOUVEX.

1.1. Dati relativi alla sicurezza



Questo è un SIMBOLO DI ALLARME DI SICUREZZA.

Quando vedete questo simbolo sul prodotto, oppure nel manuale, conviene ricercare una delle parole di avvertenza seguenti e stare attenti al rischio potenziale di ferite personali, di morte o di danni alle cose.



Avverte che esistono rischi che PROVOCHERANNO lesioni personali serie, la morte o danni importanti alle cose.



Avverte che esistono rischi che POSSONO provocare lesioni personali serie, la morte oppure danni importanti alle cose.



Avverte che esistono rischi che POSSONO provocare lesioni personali oppure danni alle cose.

AVVISO

Indica le istruzioni speciali importanti che devono essere rispettate.

1.2. Check list di sicurezza

1. Prima di utilizzare il compressore, assicurarsi che la cisterna a cui è collegato sia omologata per la pressione e/o il vuoto prodotti.
2. Verificare che siano state installate valvole di sicurezza di dimensione corretta onde proteggere la cisterna. Per la pulizia di condotti e accessori, non utilizzare solventi o prodotti infiammabili.
3. Non è consentito introdurre o lasciar introdurre nel compressore delle miscele di gas/aria potenzialmente volatili o esplosive.
4. Tutte le cisterne soggette a pressione e condotti collegati al compressore devono essere isolati e messi in condizioni tali da permettere loro di funzionare in totale sicurezza.
5. In caso di utilizzo di compressori montati su camion, gli operatori devono indossare protezioni acustiche adeguate.
6. Alcune componenti del compressore sono pesanti e possono provocare lesioni se manipolate non correttamente. Utilizzare dei dispositivi di sollevamento adeguati in caso di spostamento del gruppo.
7. In caso di sollevamento, si dovrà provvedere alla messa a terra del compressore per evitare gli effetti dell'elettricità statica.
8. A causa della compressione, la temperatura dell'aria che esce dal compressore è superiore alla temperatura ambiente. Controlla che l'aumento della temperatura non incida sul prodotto trasferito e i materiali utilizzati nel sistema. Esporre dei cartelli che indichino chiaramente che le superfici potenzialmente calde del compressore, condotti e accessori causano ustioni in caso di contatto.
9. Il montaggio del compressore deve essere effettuato correttamente e il compressore deve essere fissato in modo appropriato. Rare riferimento al cap. 4. **INSTALLAZIONE GRUPPO COMPRESSORE.**

AVVISO

I COMPRESSORI MOUVEX NON SONO PROGETTATI PER ASPIRARE LIQUIDI, POLVERI O CONDENSE. QUALSIASI UTILIZZO DI QUESTO TIPO ANNULLA LA GARANZIA.

 AVVERTENZA	
	È TASSATIVO STRINGERE IL FRENO A MANO DEL CAMION E BLOCCARE LE RUOTE ANTERIORI PRIMA D'INTERVENIRE A RISCHIO DI PROVOCARE GRAVI USTIONI CORPOREE O DANNI MATERIALI.
Macchina pericolosa. Può provocare gravi lesioni o danni materiali ingenti.	

 ATTENZIONE	
	DURANTE IL FUNZIONAMENTO, I COMPRESSORI, I CONDOTTI E GLI ACCESSORI SI SURRISCALDANO E POSSONO PROVOCARE LESIONI GRAVI.
Una temperatura eccessiva può provocare lesioni o danni gravi.	

 AVVERTENZA	
	LA COMPRESSIONE DEL GAS IN UN RECIPIENTE GAS INFIAMMABILI O ESPLOSIVI O LA COMPRESSIONE DI GAS INFIAMMABILI O ESPLOSIVI PUÒ PROVOCARE DANNI MATERIALI, LESIONI O MORTE.
I gas pericolosi possono provocare danni materiali ingenti, lesioni o la morte.	

 AVVERTENZA	
	IL CONTENUTO DI COMPRESSORE, CISTERNA, CONDOTTI E FILTRI, PUÒ ESSERE PERICOLOSO PER LA SALUTE. PRENDERE TUTTE LE DEBITE PRECAUZIONI QUANDO SI EFFETTUANO LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE SUL COMPRESSORE.
I liquidi tossici o pericolosi possono provocare gravi lesioni.	

 ATTENZIONE	
	LA MANCATA INSTALLAZIONE DELLE APPOSITE VALVOLE DI SCARICO DI ADEGUATE DIMENSIONI PUÒ PROVOCARE DANNI MATERIALI, LESIONI PERSONALI O MORTE.
Una pressione pericolosa può provocare lesioni alle persone o danni agli oggetti.	

 AVVERTENZA	
	IL RUMORE EMESSE DAI COMPRESSORI A VITE MOUVEX PUÒ SUPERARE IN FUNZIONAMENTO 80 DBA. NEL CASO RICORRENTE, GLI OPERATORI DEVONO INDOSSARE IDONEE PROTEZIONI ACUSTICHE. SE NON S'INDOSSANO PROTEZIONI ACUSTICHE NELLE ZONE IN CUI IL RUMORE È SUPERIORE A 80 DBA PUÒ INDURRE LESIONI GRAVI PERMANENTI.
Il rumore può provocare gravi lesioni.	

1. GENERALIDADES

REMARQUES

Les compresseurs à vis camion MOUVEX DOIVENT être installés dans des dispositifs conçus par un personnel qualifié. L'installation DOIT être conforme aux normes locales, aux règlements nationaux et aux règles de sécurité.

Ce manuel est destiné à permettre l'installation et la mise en route des compresseurs à vis camion MOUVEX et DOIT accompagner le compresseur. L'entretien des compresseurs à vis MOUVEX devra être effectué SEULEMENT par des techniciens qualifiés. Cet entretien devra respecter les normes locales et nationales et les règles de sécurité. Lire intégralement ce manuel, toutes les instructions et avertissements, AVANT toute utilisation des compresseurs MOUVEX. Laisser en place tous les autocollants d'avertissement et d'utilisation sur les compresseurs.

1.1. Consignes de sécurité



Ceci est un SYMBOLE D'ALERTE DE SECURITE.

Quand vous voyez ce symbole sur le produit ou dans le manuel, il convient de rechercher l'un des mots d'avertissement suivants et de faire attention au risque potentiel de lésion personnelle, de mort ou de dommages aux biens.



Avertit qu'il existe des risques qui PROVOQUERONT des lésions personnelles graves, la mort ou des dommages importants aux biens.



Avertit qu'il existe des risques qui PEUVENT provoquer des lésions personnelles ou des dommages aux biens.



Avertit qu'il existe des risques qui PEUVENT provoquer des blessures personnelles ou des dommages aux biens.

AVIS

Indique les instructions spéciales importantes qui doivent être respectées.

1.2. Check list de sécurité

1. Avant d'utiliser le compresseur, assurez-vous que le réservoir auquel il est raccordé est homologué pour la pression et/ou le vide produit.
2. Vérifiez que des clapets de décharge correctement dimensionnés ont été installés pour protéger le réservoir. Pour le nettoyage des canalisations et accessoires, ne pas utiliser de solvants ou de produits inflammables.
3. Il ne faut pas introduire ou laisser s'introduire dans le compresseur des mélanges gaz/air potentiellement volatils ou explosifs.
4. Tous les réservoirs sous pression et les conduits raccordés au compresseur doivent être étanches et dans un état qui leur permet de fonctionner en sécurité.
5. Les opérateurs doivent porter un protecteur d'oreilles lorsqu'ils utilisent des compresseurs montés sur camion.
6. Certaines pièces du compresseur sont lourdes et elles peuvent causer des blessures si elles ne sont pas manipulées correctement. Utilisez des dispositifs de levage appropriés en cas de besoin.
7. Le cas échéant, le compresseur doit être mis à la masse pour éviter les effets de l'électricité statique.
8. En raison de la compression, la température de l'air qui sort du compresseur est supérieure à la température ambiante. Assurez-vous que cette élévation de la température n'affecte pas le produit transféré et les matériaux utilisés dans le système. Fixez des panneaux indiquant clairement que les surfaces potentiellement chaudes du compresseur, des conduits et des accessoires causent des brûlures en cas de contact.
9. Le montage du compresseur doit être correctement conçu et le compresseur doit être correctement fixé. Reportez-vous à Chapitre 4. **INSTALLATION GROUPE COMPRESSEUR.**

AVIS

LES COMPRESSEURS MOUVEX NE SONT PAS CONCUS POUR RECEVOIR DES LIQUIDES, DES POUDRES OU DES CONDENSATS.
TOUTE UTILISATION DE CE TYPE ANNULERAIT LA GARANTIE.

 AVERTISSEMENT	
	IL EST IMPERATIF DE SERRER LE FREIN A MAIN DU CAMION ET DE CALER LES ROUES AVANT TOUTE INTERVENTION SOUS PEINE DE PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES CORPORELLES OU DES DEGATS MATERIELS.
Machine dangereuse. Peut provoquer des blessures graves ou des dommages matériels importants.	

 ATTENTION	
	LE COMPRESSEUR, LES CONDUITS ET LES ACCESSOIRES S'ECHAUFFENT EN COURS DE FONCTIONNEMENT ET PEUVENT PROVOQUER DES BLESSURES SERIEUSES.
Une température excessive peut provoquer des blessures ou des dommages graves.	

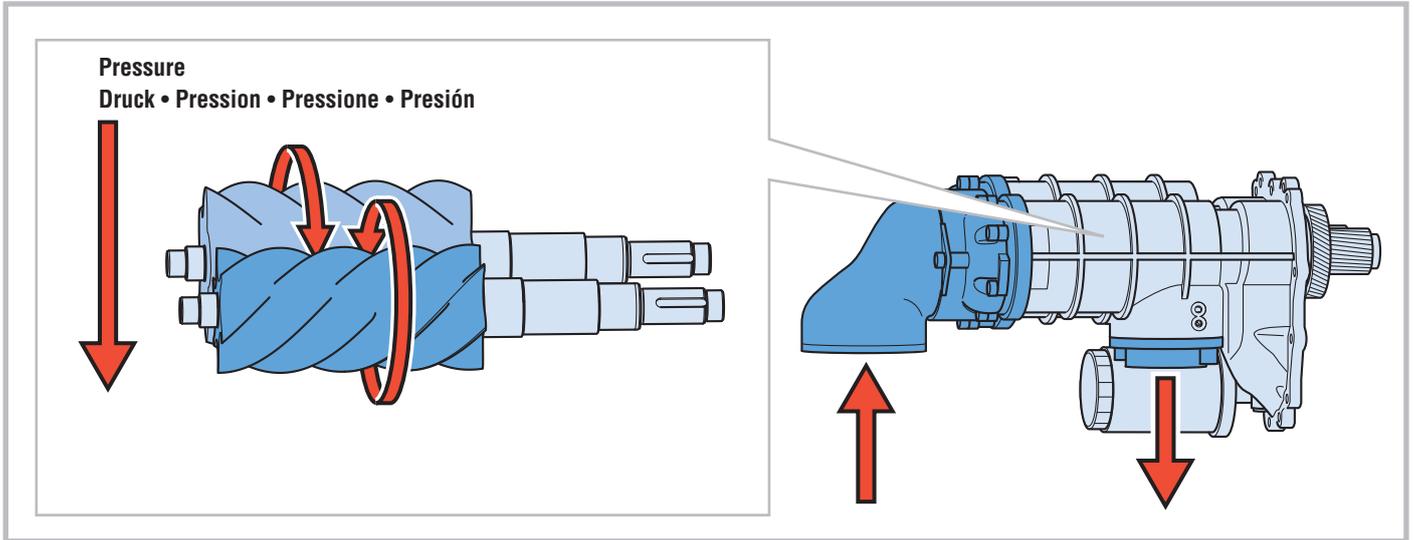
 AVERTISSEMENT	
	LA COMPRESSION DE GAZ DANS UN RÉCIPIENT CONTENANT DES GAZ INFLAMMABLES OU EXPLOSIFS OU LA COMPRESSION DE GAZ INFLAMMABLES OU EXPLOSIFS PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES MATERIELS, DES BLESSURES OU LA MORT.
Les gaz dangereux peuvent provoquer des dommages matériels graves, des blessures ou la mort.	

 AVERTISSEMENT	
	LE CONTENU DU COMPRESSEUR, DU RESERVOIR, DES CONDUITS ET DES FILTRES PEUT ETRE DANGEREUX POUR LA SANTE. PRENEZ TOUTES LES PRECAUTIONS NECESSAIRES LORSQUE VOUS EFFECTUEREZ DES OPERATIONS D'ENTRETIEN OU DE MAINTENANCE SUR LE COMPRESSEUR.
Les liquides toxiques ou dangereux peuvent provoquer de graves blessures.	

 ATTENTION	
	LE DEFAUT D'INSTALLATION DE CLAPET(S) DE DECHARGE CORRECTEMENT DIMENSIONNE(S) PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES MATERIELS, DES BLESSURES OU LA MORT.
Une pression dangereuse peut provoquer des blessures personnelles ou des dommages aux biens.	

 AVERTISSEMENT	
	LE BRUIT ÉMIS PAR LES COMPRESSEURS À VIS MOUVEX PEUT DÉPASSER EN FONCTIONNEMENT 85 DBA. LES OPÉRATEURS DOIVENT LE CAS ÉCHÉANT PORTER DES PROTECTIONS AUDITIVES ADAPTÉES. NE PAS PORTER DE PROTECTIONS AUDITIVES DANS DES ZONES OÙ LE BRUIT EST SUPÉRIEUR À 80 DBA PEUT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES PERMANENTES.
Le bruit peut provoquer des blessures graves.	

2. PRINCIPLE OF OPERATION FUNKTIONSPRINZIP • PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO • PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO



The male screw and the female screw mesh and rotate in opposite directions inside the casing fitted with inlet and discharge ports. Rotation generates a volume increase on the inner face between threads, which corresponds to inlet, and a volume reduction on the upper face, which corresponds to compression. A set of gears synchronizes the male screw and the female screw. Thus, the screws are not in contact. The discharged air does not enter in contact with any friction part and remains clean and free from particles. Oil circulates, lubricating gears and ball bearings (discharge port side), whereas grease lubricates at inlet port side.

Sealing is provided between lubricated parts and the compression stage by means of lip seals at oil side and of frictionless labyrinth seals at compression side; these seals do not enter in contact with the shaft and are not subject to wear and do not pollute the compressed product.

Thanks to their technology, MH6 compressors are reliable and have a long service life. MH6 compressors need very limited maintenance, which reduce vehicle downtime. MH6 rpm versions were defined so as to drive it directly through on the PTO. MH6 compressors are mounted inside the chassis.. Thanks to this system, the installation is lighter and saves space on the side of the vehicle for other accessories.

La vis mâle et la vis femelle s'engrènent et tournent en sens inverse dans le carter qui comporte les orifices d'aspiration et de refoulement. Lors de la mise en rotation, on obtient entre les filets une augmentation du volume sur la face inférieure, c'est l'aspiration, et une réduction du volume sur la face supérieure, c'est la compression. Un jeu de pignons permet la synchronisation des vis mâle et femelle. Ainsi il n'y a pas contact entre les vis. L'air refoulé n'a rencontré aucune pièce en frottement, il est donc propre et exempt de particules. Les pignons et les roulements sont lubrifiés par une circulation d'huile.

L'étanchéité entre les parties lubrifiées et l'étage de compression est réalisée par des joints à lèvres coté huile et des bagues labyrinthe sans frottement coté compression, ces bagues ne touchent pas l'arbre et donc ne subissent aucune usure et aussi ne polluent pas le produit comprimé.

De part leur technologie les compresseurs MH6 sont des appareils fiables qui présentent une durée de vie importante. Les compresseurs MH6 nécessitent peu d'entretien ce qui réduit l'immobilisation des véhicules. Les vitesses d'entraînement des compresseurs MH6 ont été définies de façon à pouvoir entraîner directement sur la prise de mouvement.

Les compresseurs MH6 sont alors montés à l'intérieur du châssis. Cela présente l'avantage d'avoir une installation plus légère et permet de libérer l'espace sur le côté du véhicule qui peut servir à l'installation d'un réservoir supplémentaire.

La vis mâle et la vis femelle s'engrènent et tournent en sens inverse dans le carter qui comporte les orifices d'aspiration et de refoulement. Lors de la mise en rotation, on obtient entre les filets une augmentation du volume sur la face inférieure, c'est l'aspiration, et une réduction du volume sur la face supérieure, c'est la compression. Un jeu de pignons permet la synchronisation des vis mâle et femelle. Ainsi il n'y a pas contact entre les vis. L'air refoulé n'a rencontré aucune pièce en frottement, il est donc propre et exempt de particules. Les pignons et les roulements sont lubrifiés par une circulation d'huile coté orifice de refoulement et par graisse coté orifice aspiration.

L'étanchéité entre les parties lubrifiées et l'étage de compression est réalisée par des joints à lèvres coté huile et des bagues labyrinthe sans frottement coté compression, ces bagues ne touchent pas l'arbre et donc ne subissent aucune usure et aussi ne polluent pas le produit comprimé.

De part leur technologie les compresseurs MH6 sont des appareils fiables qui présentent une durée de vie importante. Les compresseurs MH6 nécessitent peu d'entretien ce qui réduit l'immobilisation des véhicules. Les vitesses d'entraînement des compresseurs MH6 ont été définies de façon à pouvoir entraîner directement ceux-ci sur la prise de mouvement. Les compresseurs MH6 sont alors montés à l'intérieur du châssis. Cela présente l'avantage d'avoir une installation plus légère et permet de libérer l'espace sur le côté du véhicule qui peut servir à l'installation d'un réservoir supplémentaire.

La vite maschio e la vite femmina si ingranano e girano in senso inverso nel corpo dotato di orifici d'aspirazione e di mandata. Al momento della messa in rotazione, tra i filetti si registra un aumento di volume sulla faccia inferiore (aspirazione) e una riduzione di volume sulla faccia superiore (compressione). Un apposito set di pignoni consente di sincronizzare le viti maschio e femmina. Così, non c'è contatto fra le viti. Così, non c'è contatto fra le viti. Non essendoci alcun attrito, l'aria compressa è pulita ed esente da particelle. I pignoni e i cuscinetti sono lubrificati da una circolazione d'olio (lato orificio di mandata) e tramite grasso (lato orificio di aspirazione).

L'ermeticità fra le parti lubrificate e lo stadio di compressione è ottenuta mediante guarnizioni a labbra lato olio ed anelli a labirinto senza attrito lato compressione, Questi anelli non toccano l'albero e quindi non subiscono usura ed inoltre non inquinano il prodotto aspirato.

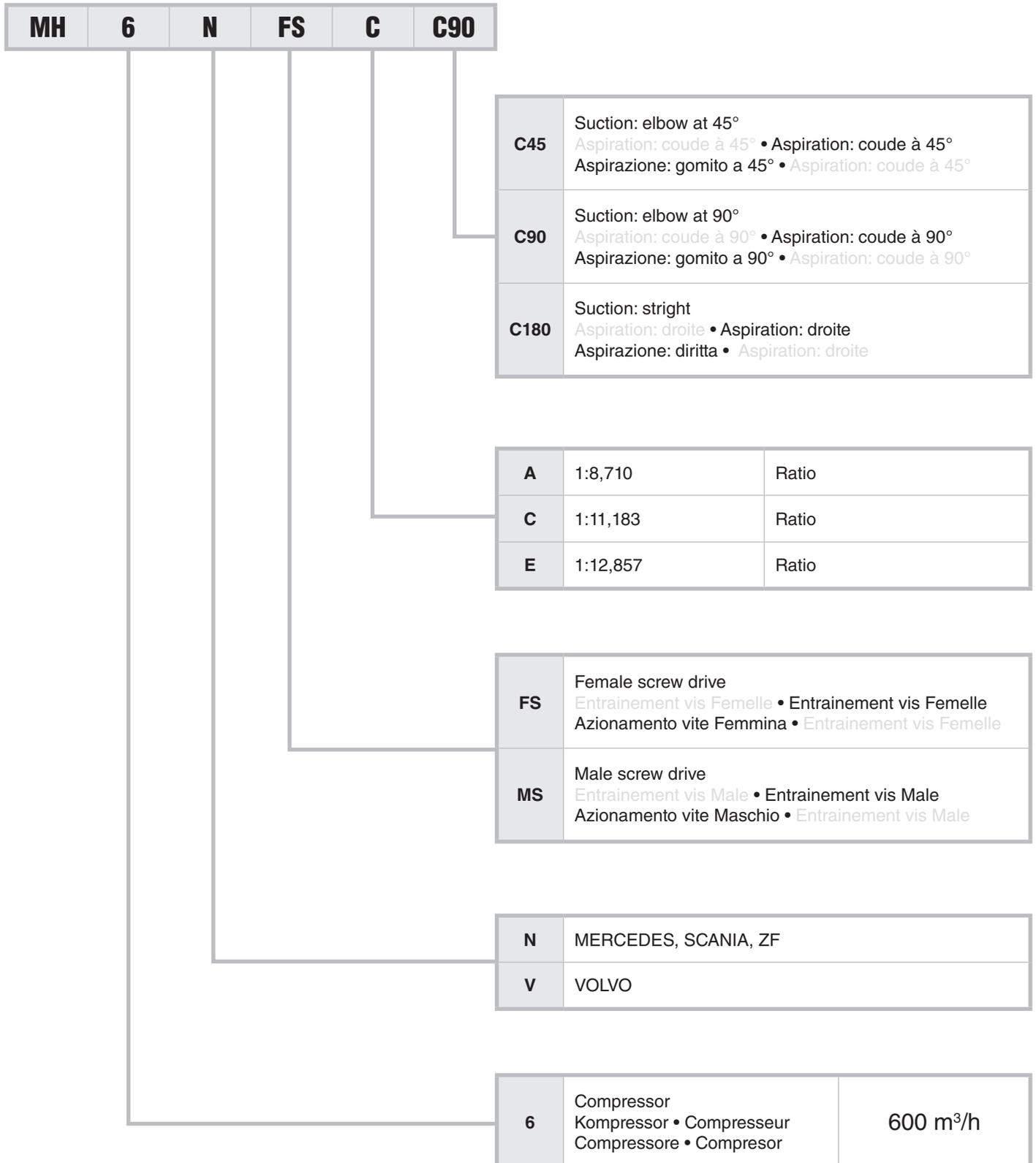
Grazie all'elevata tecnologia, i compressori MH6 sono affidabili e garantiscono notevole durata. I compressori MH6 richiedono poca manutenzione, il che riduce l'immobilizzazione dei veicoli. Le velocità d'azionamento dei compressori MH6 sono state stabilite in modo da facilitarne l'azionamento diretto sulla presa di forza. I compressori MH6 vengono quindi montati all'interno del telaio. Presenta il vantaggio di conseguire un'installazione più leggera e consente di liberare spazio sul lato del veicolo il quale potrà servire ad installare un serbatoio supplementare.

La vis mâle et la vis femelle s'engrènent et tournent en sens inverse dans le carter qui comporte les orifices d'aspiration et de refoulement. Lors de la mise en rotation, on obtient entre les filets une augmentation du volume sur la face inférieure, c'est l'aspiration, et une réduction du volume sur la face supérieure, c'est la compression. Un jeu de pignons permet la synchronisation des vis mâle et femelle. Ainsi il n'y a pas contact entre les vis. L'air refoulé n'a rencontré aucune pièce en frottement, il est donc propre et exempt de particules. Les pignons et les roulements sont lubrifiés par une circulation d'huile.

L'étanchéité entre les parties lubrifiées et l'étage de compression est réalisée par des joints à lèvres coté huile et des bagues labyrinthe sans frottement coté compression, ces bagues ne touchent pas l'arbre et donc ne subissent aucune usure et aussi ne polluent pas le produit comprimé.

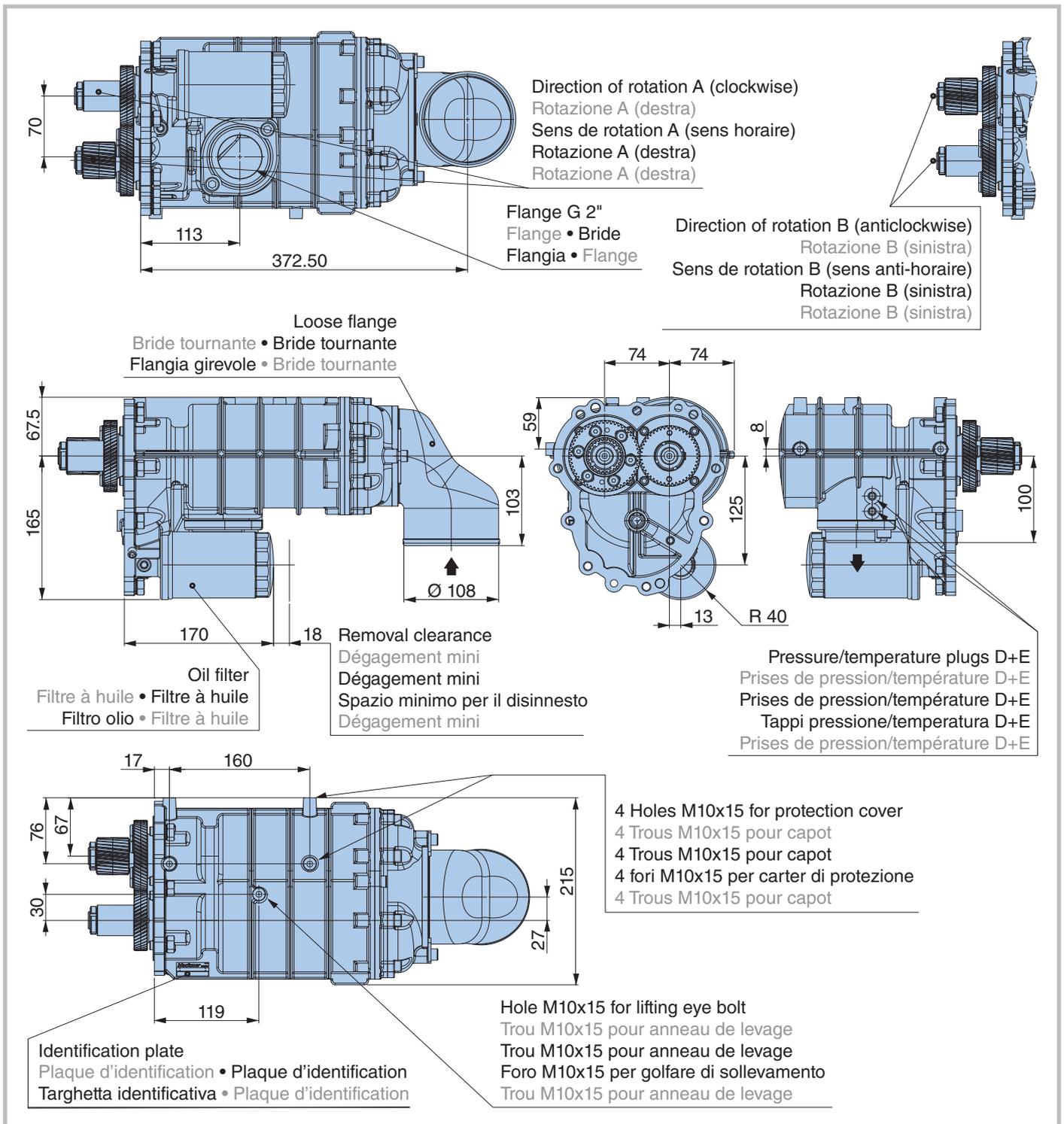
De part leur technologie les compresseurs MH6 sont des appareils fiables qui présentent une durée de vie importante. Les compresseurs MH6 nécessitent peu d'entretien ce qui réduit l'immobilisation des véhicules. Les vitesses d'entraînement des compresseurs MH6 ont été définies de façon à pouvoir entraîner directement sur la prise de mouvement. Les compresseurs MH6 sont alors montés à l'intérieur du châssis. Cela présente l'avantage d'avoir une installation plus légère et permet de libérer l'espace sur le côté du véhicule qui peut servir à l'installation d'un réservoir supplémentaire.

3. CODE DESIGNATION KODE BEZEICHNUNG • CODIFICATION DESIGNAZIONE CODICI • DESIGNACIÓN POR CÓDIGO



4. TECHNICAL CHARACTERISTICS TECHNISCHE MERKMALE • CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES CARATTERISTICHE TECNICHE • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

4.1. Overall dimensions Abmessungen • Encombrement • Ingombri • Dimensiones

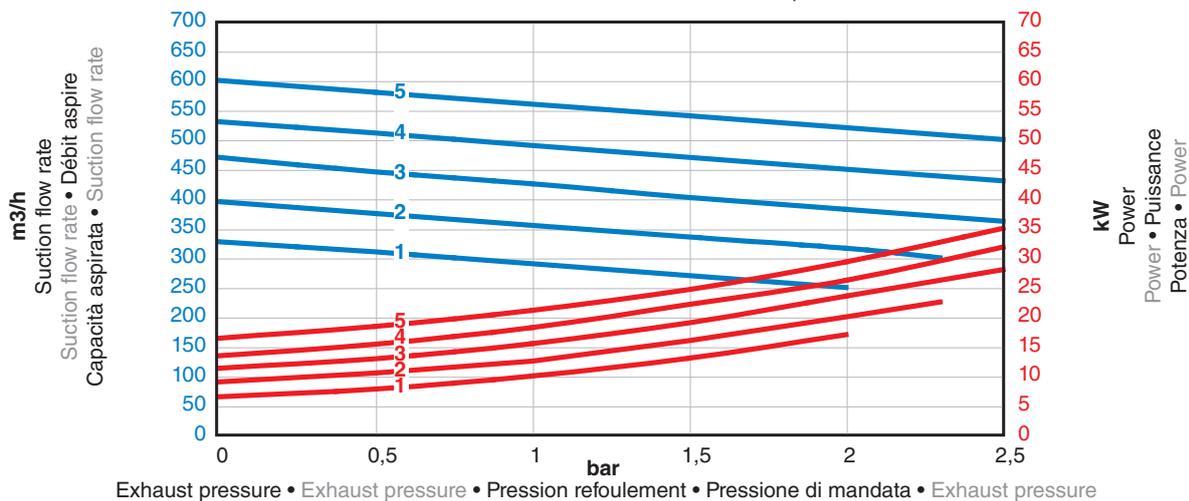


4.2. Operating ranges

Plages de fonctionnement • Plages de fonctionnement
 Gamme di potenza • Plages de fonctionnement

The operating characteristics for the MH6 are given in the indicative operation conditions:	Les caractéristiques suivantes des MH6 sont données dans des conditions indicatives de fonctionnement:	Les caractéristiques suivantes des MH6 sont données dans des conditions indicatives de fonctionnement:	Le caratteristiche seguenti degli MH6 sono date in condizioni indicative di funzionamento:	Les caractéristiques suivantes des MH6 sont données dans des conditions indicatives de fonctionnement:
Ambient temperature and air inlet temperature 20°C	Température ambiante et d'entrée d'air 20°C	Température ambiante et d'entrée d'air 20°C	Temperatura ambiente e di ingresso dell'aria 20°C	Température ambiante et d'entrée d'air 20°C
Atmospheric pressure 1013 mbar	Pression atmosphérique 1013 mbar	Pression atmosphérique 1013 mbar	Pressione atmosferica 1013 mbar	Pression atmosphérique 1013 mbar

Suction • Suction • Aspiration • Aspirazione • Suction: **1 atm**
 20°C Flow measurement: • Flow measurement: • Mesure débit selon: • Misura della portata da: • Flow measurement: ISO 5167-2



In order to determine the motor speed corresponding to the shaft speed in the table below, please refer to the document "Transmission parameters":	Pour déterminer le régime moteur correspondant aux vitesses de vis du tableau ci-dessous se reporter au document "Paramètres de transmission":	Pour déterminer le régime moteur correspondant aux vitesses de vis du tableau ci-dessous se reporter au document "Paramètres de transmission":	Per determinare il regime motore corrispondente alle velocità della vite indicata nella tabella sotto riportata, fare riferimento al documento "Parametri trasmissione":	Pour déterminer le régime moteur correspondant aux vitesses de vis du tableau ci-dessous se reporter au document "Paramètres de transmission":			
CURVATURE NUMBER NUMERO CURVE	NUMÉRO COURBE		1	2	3	4	5
MALE screw speed (rpm) Vitesse correspondante vis MALE (U/Min) • Vitesse correspondante vis MALE (tr/min) Velocità corrispondente vite MASCHIO (g/min.) • Vitesse correspondante vis MALE (rev/min.)			8100	9400	10800	12100	13500
FEMALE screw speed (rpm) Vitesse correspondante vis FEMELLE (U/Min) • Vitesse correspondante vis FEMELLE (tr/min) Velocità corrispondente vite FEMMINA (g/min.) • Vitesse correspondante vis FEMELLE (rev/min.)			6700	7900	9000	10100	11250

4.3. Air intake and discharge conditions

Conditions à l'aspiration et au refoulement • Conditions à l'aspiration et au refoulement Condizioni in aspirazione e in mandata • Conditions à l'aspiration et au refoulement

The air intake temperature limits and the specified outlet pressures are parameters that must be respected when using the MH6 series in order for the product warranty to apply.

Les limites de température d'air aspiré et les pressions de refoulement spécifiées donnent les conditions à respecter sur l'utilisation des MH6 pour pouvoir bénéficier de la garantie sur ces matériels.

Les limites de température d'air aspiré et les pressions de refoulement spécifiées donnent les conditions à respecter sur l'utilisation des MH6 pour pouvoir bénéficier de la garantie sur ces matériels.

Il limiti di temperatura d'aria aspirata e le pressioni di mandata indicate danno le condizioni da rispettare sull'utilizzo dei compressori MH6 per poter beneficiare della garanzia sugli stessi.

Les limites de température d'air aspiré et les pressions de refoulement spécifiées donnent les conditions à respecter sur l'utilisation des MH6 pour pouvoir bénéficier de la garantie sur ces matériels.

CURVATURE NUMBER NUMERO CURVE	NUMÉRO COURBE	1	2	3	4	5
Compressor discharge pressure (bar) Pression au refoulement du compresseur (bar) • Pression au refoulement du compresseur (bar) Pressione alla mandata del compressore (bar) • Pression au refoulement du compresseur (bar)		2	2.3	2.5	2.5	2.5
Maximum suction temperature acceptable for this pressure (°C) Température d'aspiration maximale admissible pour cette pression (°C) Température d'aspiration maximale admissible pour cette pression (°C) Max. temperatura ammissibile per questa pressione (°C) Température d'aspiration maximale admissible pour cette pression (°C)		40	40	40	40	40
Maximum suction vacuum admitted (mbar) Vide maximal autorisé à l'aspiration (mbar) • Vide maximal autorisé à l'aspiration (mbar) Vuoto max. ammesso all'aspirazione (mbar) • Vide maximal autorisé à l'aspiration (mbar)		75	75	75	75	75

CAUTION

While in operation, the surface temperature of the compressor and any close parts is high enough to cause serious burns and combustion of certain materials.

Operating a compressor above its maximum working pressure may cause serious material damage and/or serious injury

ATTENTION

En fonctionnement, la température de surface d'un compresseur et des pièces qui lui sont proches est suffisante pour provoquer des brûlures importantes et l'inflammation de certains matériaux.

Faire fonctionner un compresseur au dessus de sa pression maximale de fonctionnement peut entraîner des dégâts matériels importants ou des blessures graves.

ATTENTION

En fonctionnement, la température de surface d'un compresseur et des pièces qui lui sont proches est suffisante pour provoquer des brûlures importantes et l'inflammation de certains matériaux.

Faire fonctionner un compresseur au dessus de sa pression maximale de fonctionnement peut entraîner des dégâts matériels importants ou des blessures graves.

ATTENZIONE

In fase di funzionamento, la temperatura delle superfici di un compressore e delle componenti limitrofe è sufficientemente alta da provocare ustioni di notevole entità nonché la combustione di alcuni materiali.

In caso di funzionamento del compressore ad una temperatura superiore a quella massima ammissibile, si potrebbero provocare danni materiali di notevole entità o lesioni gravi.

ATTENTION

En fonctionnement, la température de surface d'un compresseur et des pièces qui lui sont proches est suffisante pour provoquer des brûlures importantes et l'inflammation de certains matériaux.

Faire fonctionner un compresseur au dessus de sa pression maximale de fonctionnement peut entraîner des dégâts matériels importants ou des blessures graves.

5. INSTALLATION OF THE COMPRESSOR UNIT ANBAU DER KOMPRESSOREINHEIT • INSTALLATION GROUPE COMPRESSEUR INSTALLAZIONE GRUPPO COMPRESSORE • INSTALACIÓN GRUPO COMPRESOR

- 

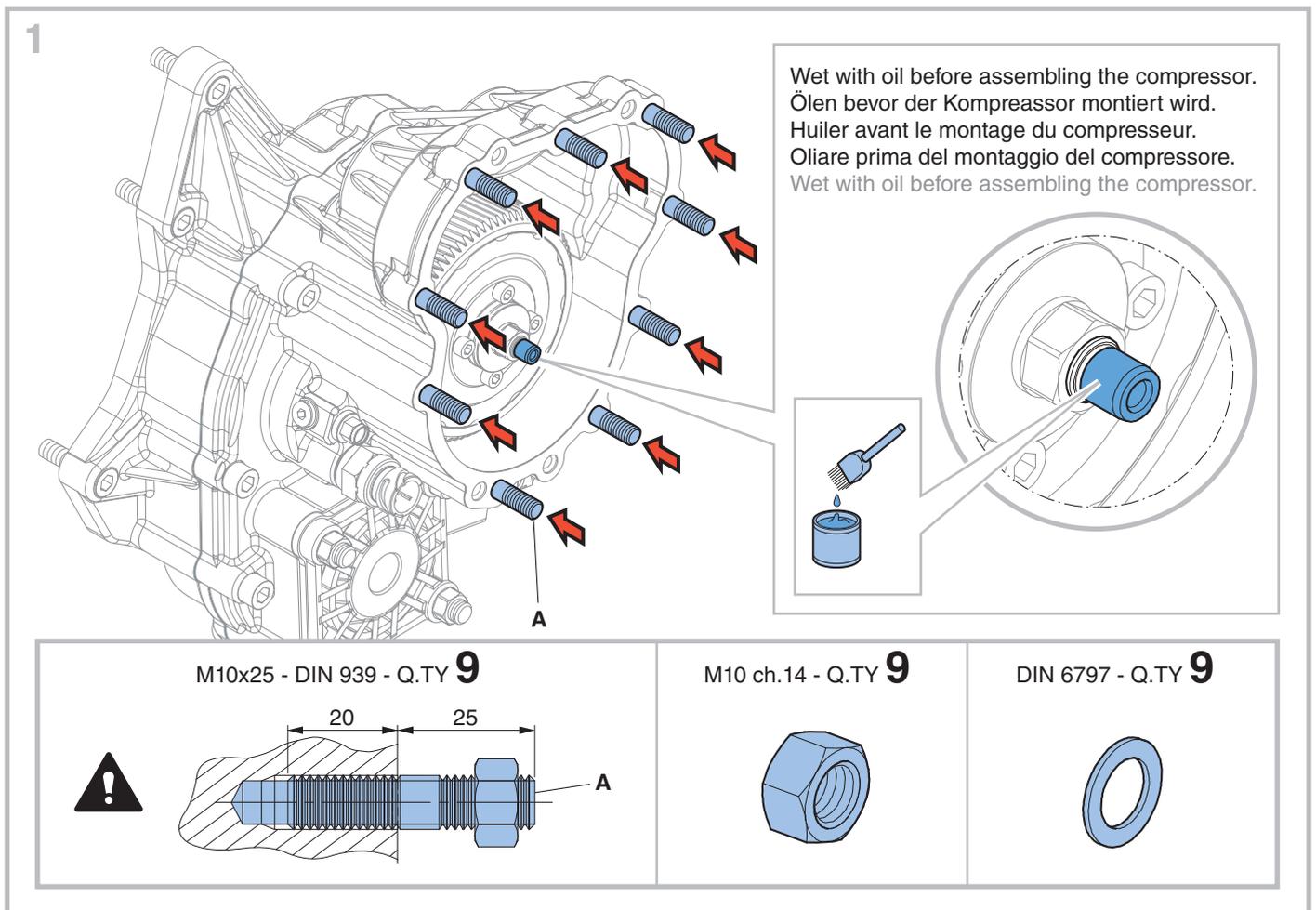
Assemble the studs **A** on PTO main housing with tightening torque of 20 Nm.
ATTENTION! Before assemble the studs, make sure to insert them from the right side; to check the correct side use a nut, which should get screw-in freely without requiring the use of a wrench.
- 

Die Bolzen **A** auf das Gehäuse des Nebenantriebes montieren und mit einem Anzugsmoment 20 Nm schließen.
ACHTUNG! Bevor di Bolzen montiert werden, prüfen, dass diese auf der richtigen Seiten eingeführt sind. Für die Prüfung der richtige Seite eine Mutter benutzen die das Gewinde nimmt ohne dass, ein Schlüssel benutzt werden muss.
- 

Monter les goujons **A** sur le carter de la prise de force à un couple de 20 Nm.
ATTENTION! Avant de monter les goujons, vérifier que l'insertion soit de la face correcte; dans ce but se servir d'un écrou dont le filet doit s'insérer aisément sans l'utilisation d'une clé.
- 

Montare i perni **A** sul carter della PdF e serrarli con coppia di 20 Nm.
ATTENZIONE! Prima di montare i perni, accertarsi di inserirli dal lato corretto; per eseguire questa verifica, servirsi di un dado che deve poter essere inserito agevolmente senza l'utilizzo di una chiave.
- 

Assemble the studs **A** on PTO main housing with tightening torque of 20 Nm.
ATTENTION! Before assemble the studs, make sure to insert them from the right side; to check the correct side use a nut, which should get screw-in freely without requiring the use of a wrench.



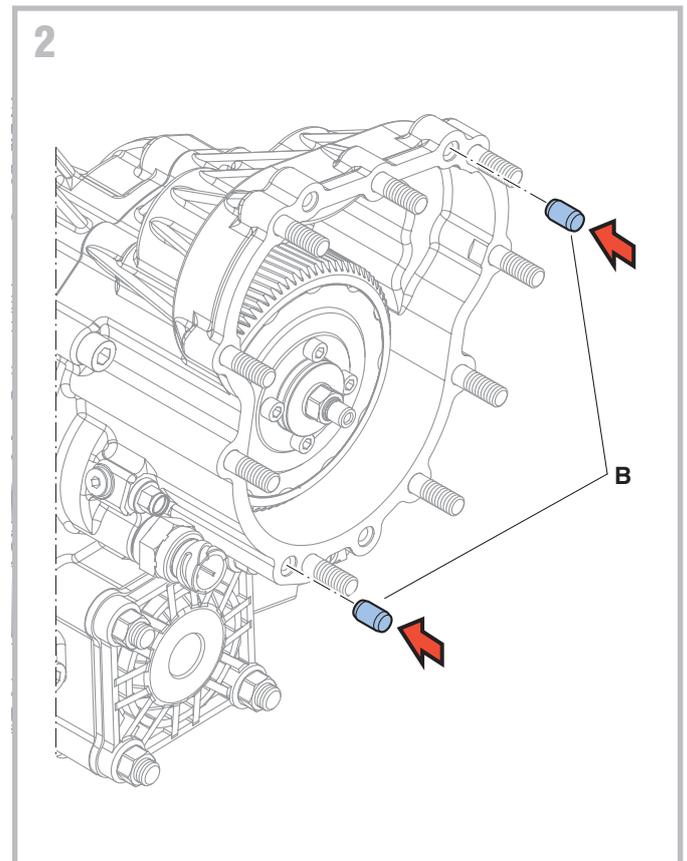
Fit the pin **B** into its seat on cover.

Zentrierstifte **B** in die entsprechenden Führungen einsetzen.

Monter la goupille **B** dans son logement.

Inserire il prigioniero **B** nella sua sede sul carter.

Fit the pin **B** into its seat on cover.



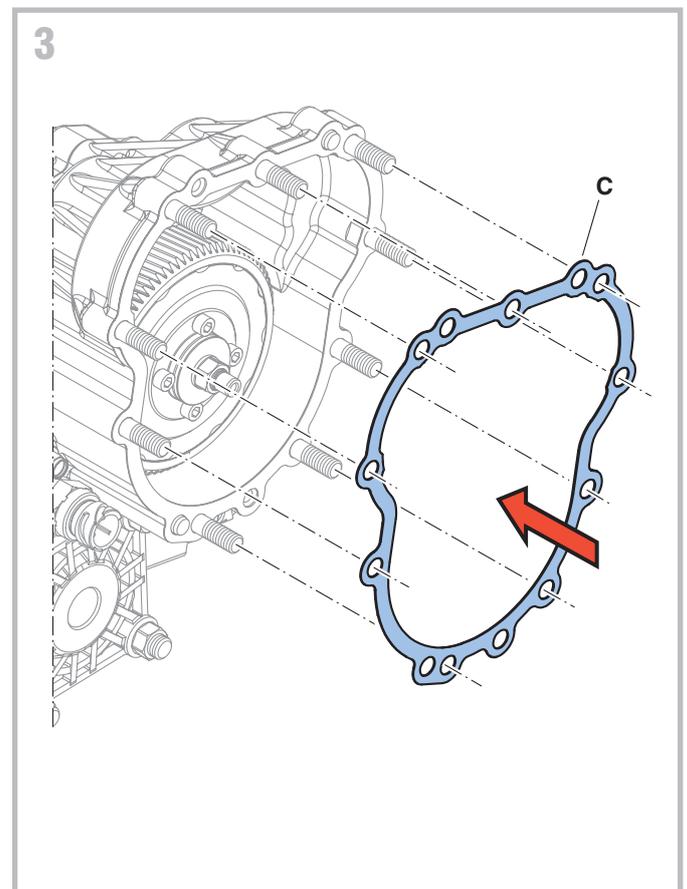
Position the gasket **C** supplied with the PTO mounting kit on the PTO main housing using as reference the “Studs” previously assembled.

Die Dichtung **C** mit dem Montagesatz des Nebenantriebes mitgeliefert, auf das Gehäuse des Nebenantriebes positionieren. Die Bolzen als Bezug, vorab montiert, benutzen.

Placer la garniture **C** en dotation avec la prise de force sur le carter de la prise de force en utilisant les goujons montés auparavant comme repère.

Posizionare la guarnizione **C** fornita col kit di montaggio della PdF sul carter della PdF, tenendo come riferimento i perni montati precedentemente.

Position the gasket **C** supplied with the PTO mounting kit on the PTO main housing using as reference the “Studs” previously assembled.



5.1. Lifting points

Point de levage • Point de levage • Point de levage • Point de levage

The compressor has a M10 hole at its barycenter that may be used for fitting a lifting lug in order to transport the compressor.

Le compresseur à un trou M10 au niveau de son centre de gravité pour l'installation d'un anneau de levage permettant le transport du compresseur.

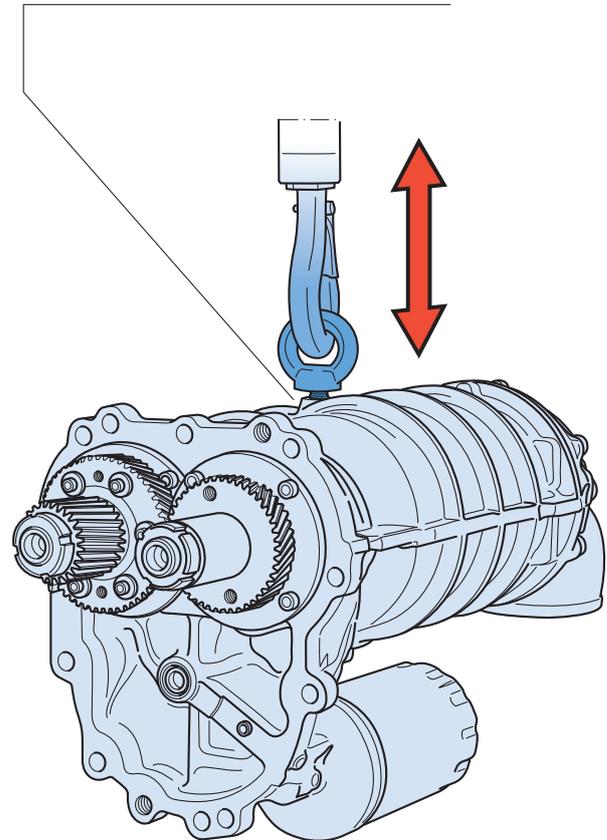
Le compresseur à un trou M10 au niveau de son centre de gravité pour l'installation d'un anneau de levage permettant le transport du compresseur.

Le compresseur à un trou M10 au niveau de son centre de gravité pour l'installation d'un anneau de levage permettant le transport du compresseur.

Le compresseur à un trou M10 au niveau de son centre de gravité pour l'installation d'un anneau de levage permettant le transport du compresseur.

4

Hole M10 for ring of lifting
M10 Behebungsposition
Taraudage M10 pour anneau de levage
Hole M10 for ring of lifting
Hole M10 for ring of lifting



5.2. Installation on power take-off

Fixation sur la prise de mouvement • Fixation sur la prise de mouvement

Fixation sur la prise de mouvement • Fixation sur la prise de mouvement

Assembly must be carried out using nuts or quality screws with a minimum size of 8.8.

Before fitting the compressor to the drive hub, ensure that the joining surfaces of the drive hub and the compressor are clean.

Le montage s'effectue à l'aide d'écrous ou de vis de qualité minimum 8.8.

Avant d'installer le compresseur sur la prise de mouvement, s'assurer que les surfaces de joint sur la prise de mouvement et sur le compresseur sont propres.

Le montage s'effectue à l'aide d'écrous ou de vis de qualité minimum 8.8.

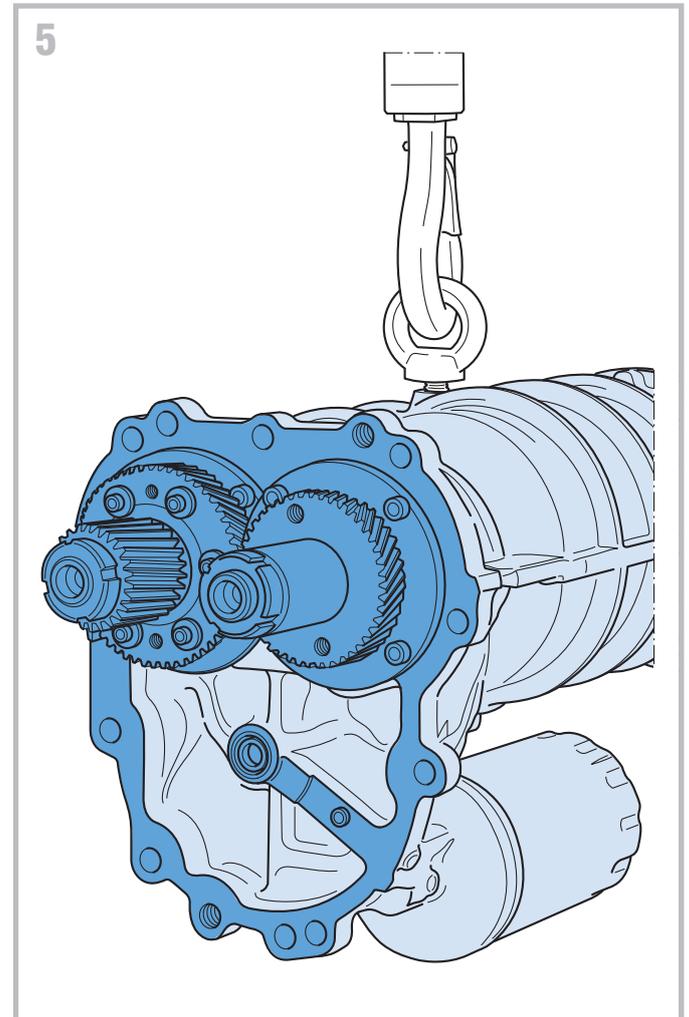
Avant d'installer le compresseur sur la prise de mouvement, s'assurer que les surfaces de joint sur la prise de mouvement et sur le compresseur sont propres.

Le montage s'effectue à l'aide d'écrous ou de vis de qualité minimum 8.8.

Avant d'installer le compresseur sur la prise de mouvement, s'assurer que les surfaces de joint sur la prise de mouvement et sur le compresseur sont propres.

Le montage s'effectue à l'aide d'écrous ou de vis de qualité minimum 8.8.

Avant d'installer le compresseur sur la prise de mouvement, s'assurer que les surfaces de joint sur la prise de mouvement et sur le compresseur sont propres.



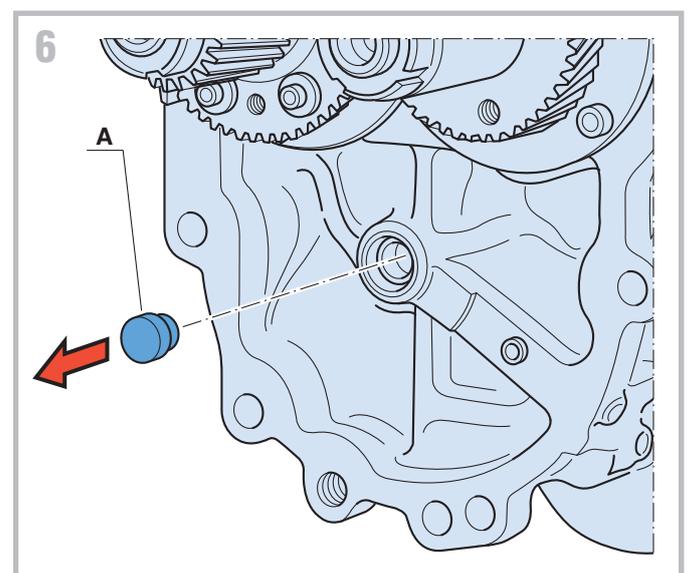
Remove plug of lubrication hole and lubricate lip seal **A**.

Retirer le bouchon du canal de lubrification et huiler le joint à lèvres **A**.

Retirer le bouchon du canal de lubrification et huiler le joint à lèvres **A**.

Retirer le bouchon du canal de lubrification et huiler le joint à lèvres **A**.

Retirer le bouchon du canal de lubrification et huiler le joint à lèvres **A**.



Assemble the "Screw Compressor Pack" on PTO main housing using as reference the "Position Pin" (to lift the Compressor Screw Pack, make sure to use the specified lifting point).

Assemble the nuts **B** making sure to properly place the washers **C** supplied with the "Screw Compressor Pack" mounting kit with tightening torque of 50 Nm.

Das Päckchen "Kompressorschrauben" auf das Gehäuse des Nebenantriebes montieren. Den "Zentrierungsstift" als Bezug benutzen (um das Päckchen Kompressorschrauben zu heben, sicherstellen, dass der spezifiziert Punkt benutzt wird).

Die Muttern **B** montieren und darauf achten dass die Scheiben **C** mit dem "Päckchen Kompressorschrauben" richtig positioniert sind und mit einem Anzugsmoment 50 Nm schließen.

Monter le Paquet "Compresseur à vis" sur le carter de la prise de force en utilisant la "Goupille de position" comme repère (avant de soulever le Compresseur à vis, s'assurer que le point de levage prévu à cet effet soit utilisé).

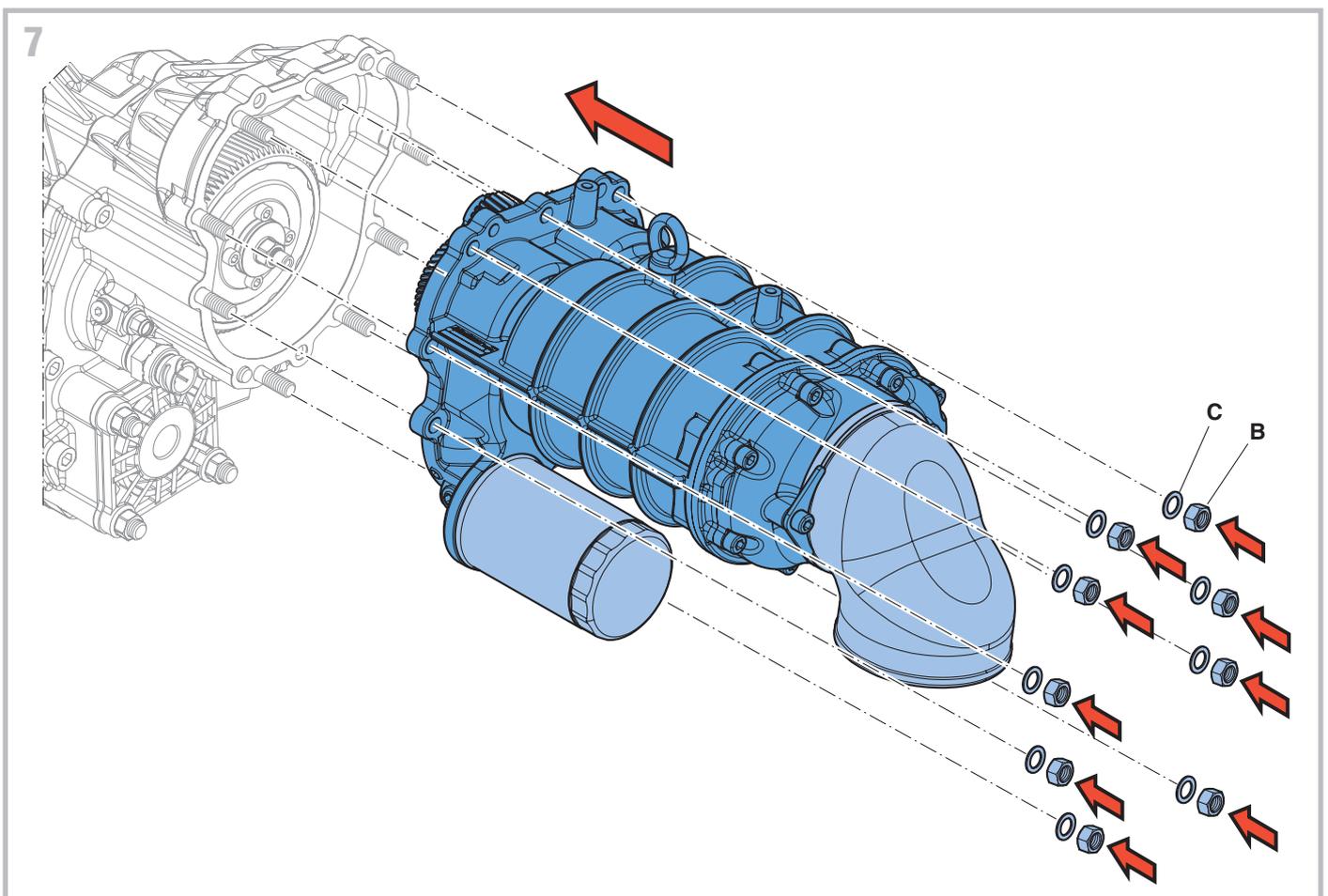
Monter les écrous **B** et les serrer à un couple de 50 Nm, ayant soin de positionner correctement les rondelles **F** équipées avec le jeu d'assemblage du "Compresseur à vis".

Assemble the "Screw Compressor Pack" on PTO main housing using as reference the "Position Pin" (to lift the Compressor Screw Pack, make sure to use the specified lifting point).

Assemble the nuts **B** making sure to properly place the washers **C** supplied with the "Screw Compressor Pack" mounting kit with tightening torque of 50 Nm.

Assemble the "Screw Compressor Pack" on PTO main housing using as reference the "Position Pin" (to lift the Compressor Screw Pack, make sure to use the specified lifting point).

Assemble the nuts **B** making sure to properly place the washers **C** supplied with the "Screw Compressor Pack" mounting kit with tightening torque of 50 Nm.



5.3. Filling of lubricant

Remplissage du carter • Remplissage du carter

Remplissage du carter • Remplissage du carter

5.3.1. Lubricant recommendations

Préconisation lubrifiant • Préconisation lubrifiant • Préconisation lubrifiant • Préconisation lubrifiant

Use the oil type specified by the vehicle manufacturer.

Utiliser le type d'huile spécifié par le constructeur camion.

Utiliser le type d'huile spécifié par le constructeur camion.

Utiliser le type d'huile spécifié par le constructeur camion.

Utiliser le type d'huile spécifié par le constructeur camion.

5.3.2. Topping up the crankcase

Mise à niveau du carter • Mise à niveau du carter • Mise à niveau du carter • Mise à niveau du carter

After assembling the compressor, top up the oil level in the gear box in accordance with the recommendations of the truck manufacturer.

Check the oil level in the gearbox after the compressor has been operating continuously for 30 min and top it up again if necessary.

Faire le niveau de la boîte de vitesses selon les préconisations du constructeur camion après le montage du compresseur. Vérifier le niveau d'huile de la boîte de vitesse après 30 min de fonctionnement continu du compresseur et refaire une mise à niveau si nécessaire.

Faire le niveau de la boîte de vitesses selon les préconisations du constructeur camion après le montage du compresseur. Vérifier le niveau d'huile de la boîte de vitesse après 30 min de fonctionnement continu du compresseur et refaire une mise à niveau si nécessaire.

Faire le niveau de la boîte de vitesses selon les préconisations du constructeur camion après le montage du compresseur. Vérifier le niveau d'huile de la boîte de vitesse après 30 min de fonctionnement continu du compresseur et refaire une mise à niveau si nécessaire.

Faire le niveau de la boîte de vitesses selon les préconisations du constructeur camion après le montage du compresseur. Vérifier le niveau d'huile de la boîte de vitesse après 30 min de fonctionnement continu du compresseur et refaire une mise à niveau si nécessaire.

5.4. Adjustment of the drive speed

Réglage de la vitesse d'entraînement • Réglage de la vitesse d'entraînement

Réglage de la vitesse d'entraînement • Réglage de la vitesse d'entraînement

The compressor operating range corresponds to an engine speed of between 850 and 1,150 rpm. The compressor rotational speed should be checked using a contact-tachometer placed on the male screw. Depending on the desired output, the speed of the female screw should be between 8,100 and 13,500 rpm. Please refer to the table in the document "Paramètres de transmission" to determine the correlation between the speeds of the male screw and the output. In order to access the male screw and check the speed, the following procedure should be respected.

La plage de fonctionnement du compresseur correspond à un régime moteur entre 850 et 1150 tour/min. La vérification de la vitesse de rotation du compresseur se fera en utilisant un tachymètre à contact posé sur l'arbre de la vis Male. En fonction du débit souhaité la vitesse de la vis femelle doit être comprise entre 8100 et 13500 tour/min. Se reporter au tableau du document "Paramètres de transmission" pour connaître la correspondance entre les vitesses de la vis Male et le débit. Afin d'accéder à la vis Male pour contrôler la vitesse il convient de respecter la procédure suivante.

La plage de fonctionnement du compresseur correspond à un régime moteur entre 850 et 1150 tour/min. La vérification de la vitesse de rotation du compresseur se fera en utilisant un tachymètre à contact posé sur l'arbre de la vis Male. En fonction du débit souhaité la vitesse de la vis femelle doit être comprise entre 8100 et 13500 tour/min. Se reporter au tableau du document "Paramètres de transmission" pour connaître la correspondance entre les vitesses de la vis Male et le débit. Afin d'accéder à la vis Male pour contrôler la vitesse il convient de respecter la procédure suivante.

La plage de fonctionnement du compresseur correspond à un régime moteur entre 850 et 1150 tour/min. La vérification de la vitesse de rotation du compresseur se fera en utilisant un tachymètre à contact posé sur l'arbre de la vis Male. En fonction du débit souhaité la vitesse de la vis femelle doit être comprise entre 8100 et 13500 tour/min. Se reporter au tableau du document "Paramètres de transmission" pour connaître la correspondance entre les vitesses de la vis Male et le débit. Afin d'accéder à la vis Male pour contrôler la vitesse il convient de respecter la procédure suivante.

La plage de fonctionnement du compresseur correspond à un régime moteur entre 850 et 1150 tour/min. La vérification de la vitesse de rotation du compresseur se fera en utilisant un tachymètre à contact posé sur l'arbre de la vis Male. En fonction du débit souhaité la vitesse de la vis femelle doit être comprise entre 8100 et 13500 tour/min. Se reporter au tableau du document "Paramètres de transmission" pour connaître la correspondance entre les vitesses de la vis Male et le débit. Afin d'accéder à la vis Male pour contrôler la vitesse il convient de respecter la procédure suivante.

CAUTION The following operations should be performed with the drive hub disengaged and the compressor switched off.

ATTENTION Les opérations suivantes doivent être réalisées avec la prise de mouvement non engagée, compresseur arrêté.

ATTENTION Les opérations suivantes doivent être réalisées avec la prise de mouvement non engagée, compresseur arrêté.

ATTENZIONE Les opérations suivantes doivent être réalisées avec la prise de mouvement non engagée, compresseur arrêté.

ATTENTION Les opérations suivantes doivent être réalisées avec la prise de mouvement non engagée, compresseur arrêté.

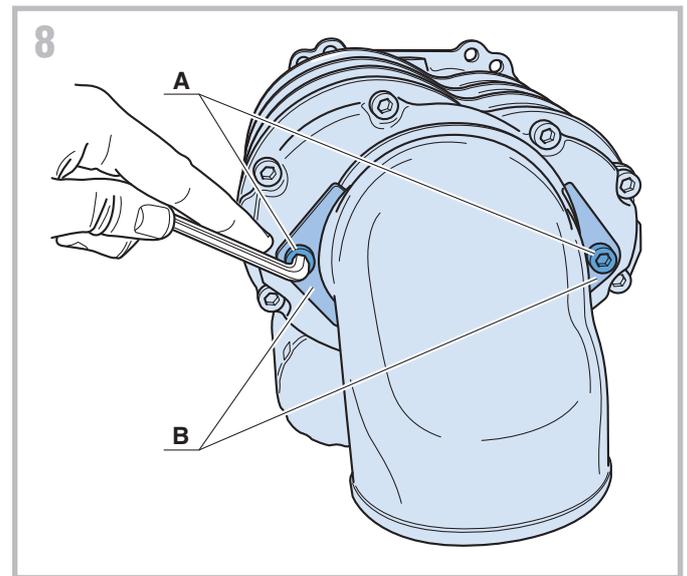
Unscrew both screws **A** and remove wings **B**.

Desserrer les 2 vis **A** et enlever les clampes **B**.

Desserrer les 2 vis **A** et enlever les clampes **B**.

Desserrer les 2 vis **A** et enlever les clampes **B**.

Desserrer les 2 vis **A** et enlever les clampes **B**.



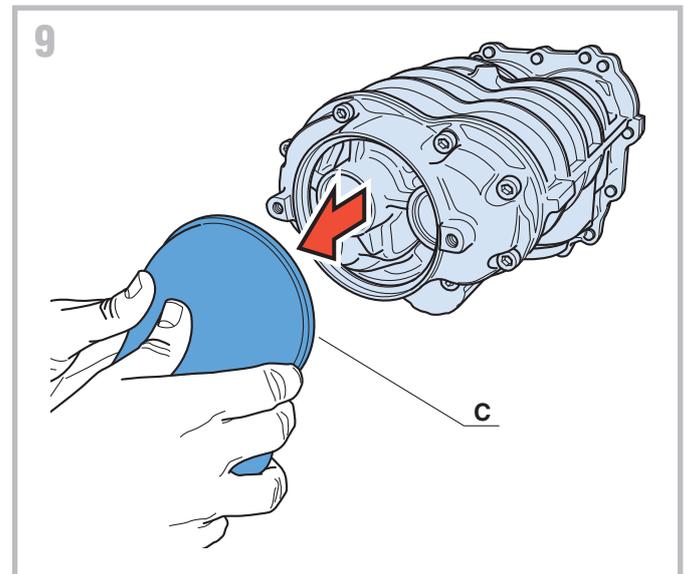
Remove the elbow **C** together with relevant O-ring.

Retirer le coude d'aspiration **C** avec son joint torique.

Retirer le coude d'aspiration **C** avec son joint torique.

Retirer le coude d'aspiration **C** avec son joint torique.

Retirer le coude d'aspiration **C** avec son joint torique.



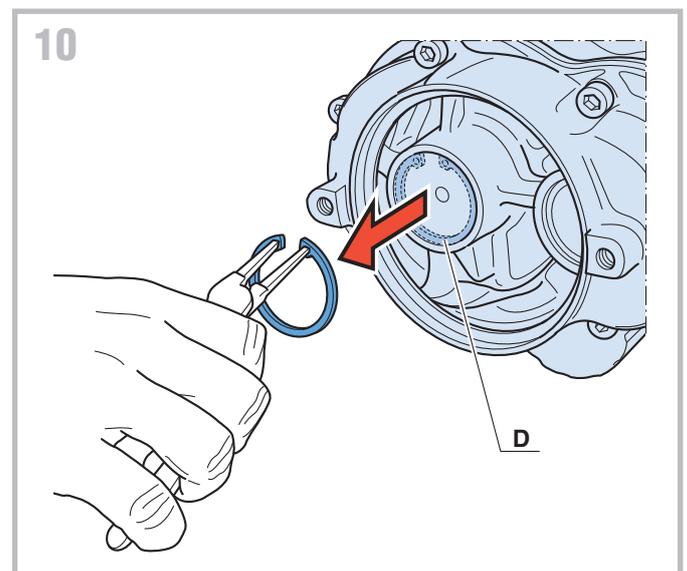
Disassemble circlip **D**.

Enlever le circlips **D**.

Enlever le circlips **D**.

Enlever le circlips **D**.

Enlever le circlips **D**.



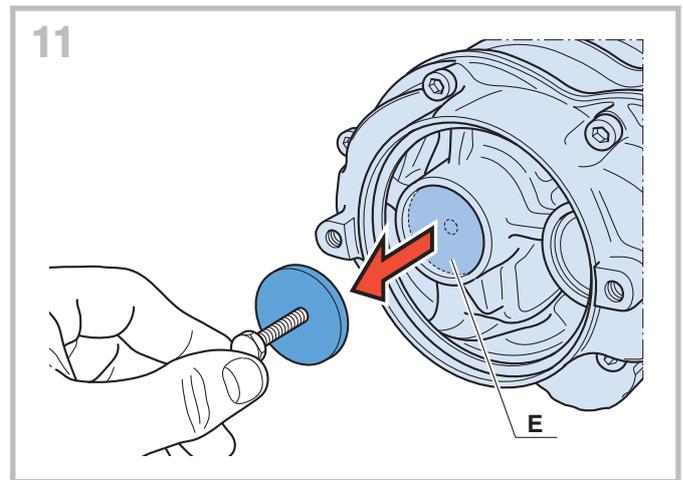
Remove plug **E** by means of a screw M6.

Retirer les bouchons **E** à l'aide d'une vis M6.

Retirer le bouchon **E** à l'aide d'une vis M6.

Retirer les bouchons **E** à l'aide d'une vis M6.

Retirer les bouchons **E** à l'aide d'une vis M6.



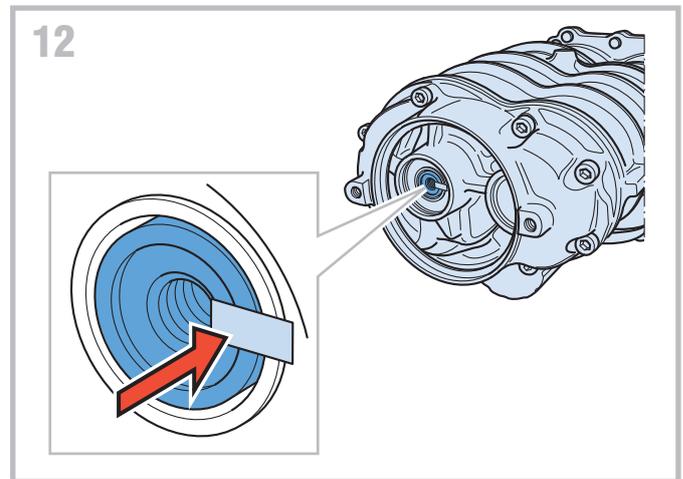
Stick a reflecting strip on the end of the screw shaft.

Coller une bande réfléchissante sur le bout d'arbre de la vis.

Coller une bande réfléchissante sur le bout d'arbre de la vis.

Coller une bande réfléchissante sur le bout d'arbre de la vis.

Coller une bande réfléchissante sur le bout d'arbre de la vis.



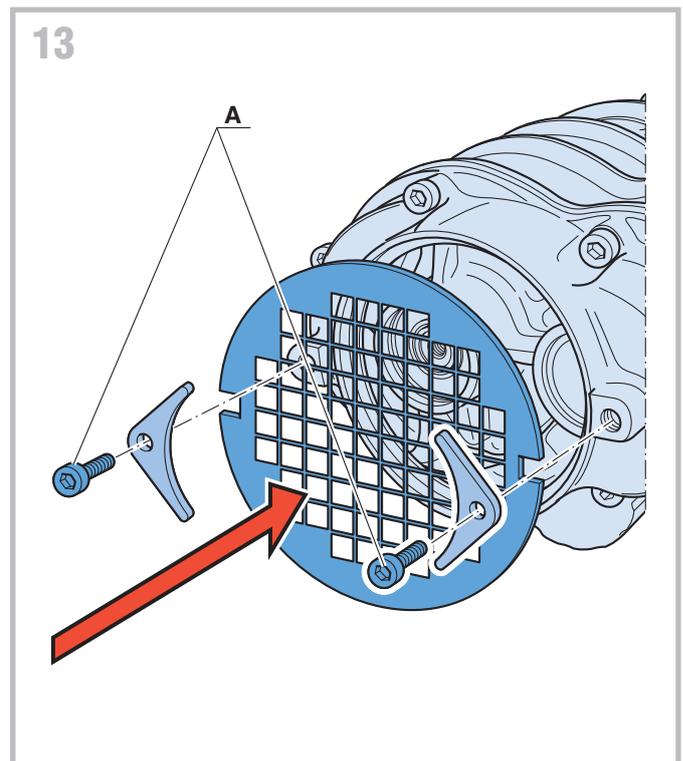
Fit the protection grid onto the suction port taking care of the correspondance between opening and male screw.
Tighten both screws **A**.

Monter la grille de protection sur l'orifice d'aspiration en faisant correspondre l'ouverture avec la vis Male.
Serrer les 2 vis **A**.

Monter la grille de protection sur l'orifice d'aspiration en faisant correspondre l'ouverture avec la vis Male.
Serrer les 2 vis **A**.

Monter la grille de protection sur l'orifice d'aspiration en faisant correspondre l'ouverture avec la vis Male.
Serrer les 2 vis **A**.

Monter la grille de protection sur l'orifice d'aspiration en faisant correspondre l'ouverture avec la vis Male.
Serrer les 2 vis **A**.



Be careful that any objet near the suction port of the compressor could be sucked in.
Connect the PTO and check the rotating speed of the male screw.

S'assurer qu'aucun objet situé à proximité de l'orifice d'aspiration du compresseur ne puisse être aspiré.
Engager la prise de mouvement et contrôler la vitesse de rotation de la vis male.

S'assurer qu'aucun objet situé à proximité de l'orifice d'aspiration du compresseur ne puisse être aspiré.
Engager la prise de mouvement et contrôler la vitesse de rotation de la vis male.

S'assurer qu'aucun objet situé à proximité de l'orifice d'aspiration du compresseur ne puisse être aspiré.
Engager la prise de mouvement et contrôler la vitesse de rotation de la vis male.

S'assurer qu'aucun objet situé à proximité de l'orifice d'aspiration du compresseur ne puisse être aspiré.
Engager la prise de mouvement et contrôler la vitesse de rotation de la vis male.

After speed regulation, loosen the screws **A** and remove the protection grid.

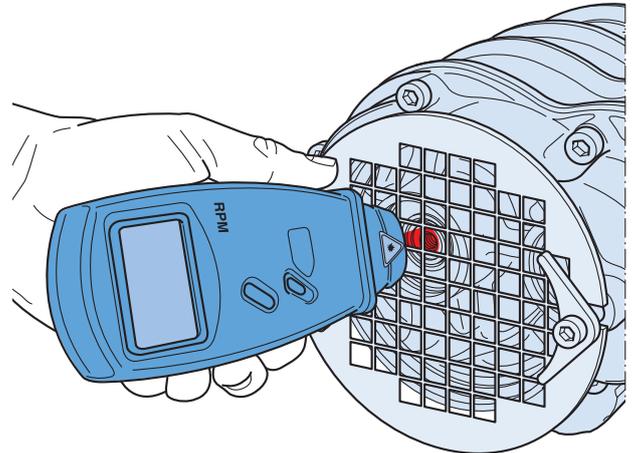
Une fois la vitesse ajustée: desserrer les vis **A** et retirer la grille de protection.

Une fois la vitesse ajustée: desserrer les vis **A** et retirer la grille de protection.

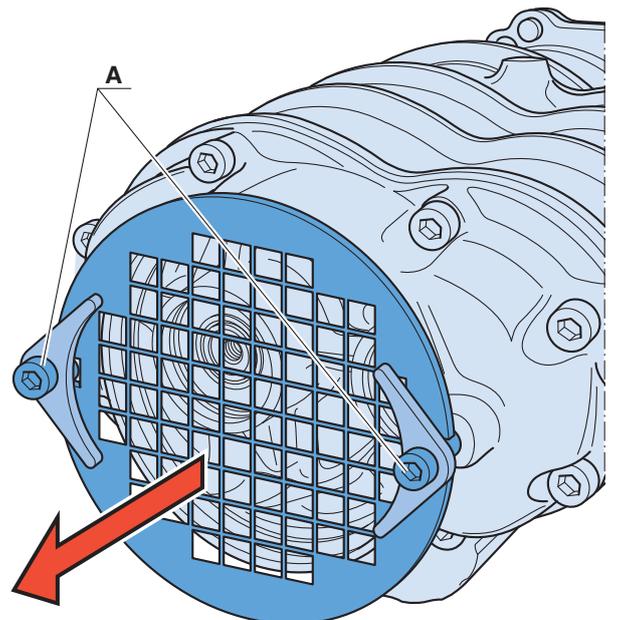
Une fois la vitesse ajustée: desserrer les vis **A** et retirer la grille de protection.

Une fois la vitesse ajustée: desserrer les vis **A** et retirer la grille de protection.

14



15



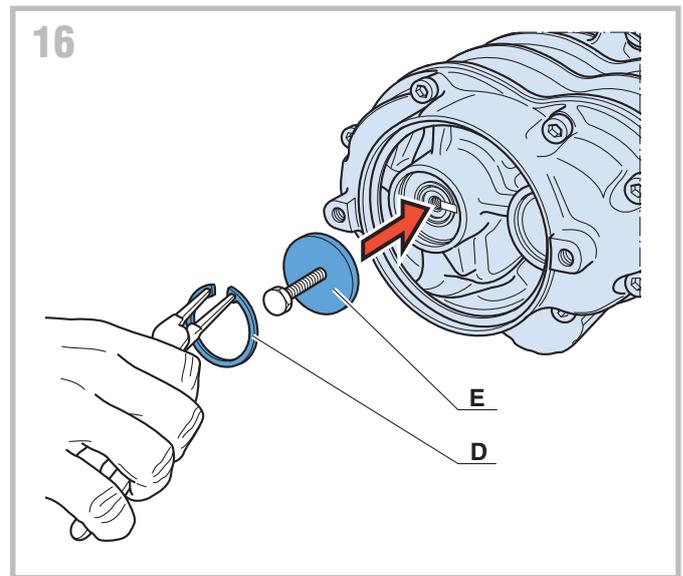
Insert plug **E** and fit circlip **D**.

Emmancher le bouchon **E** et mettre le circlips **D**.

Emmancher le bouchon **E** et mettre le circlips **D**.

Emmancher le bouchon **E** et mettre le circlips **D**.

Emmancher le bouchon **E** et mettre le circlips **D**.



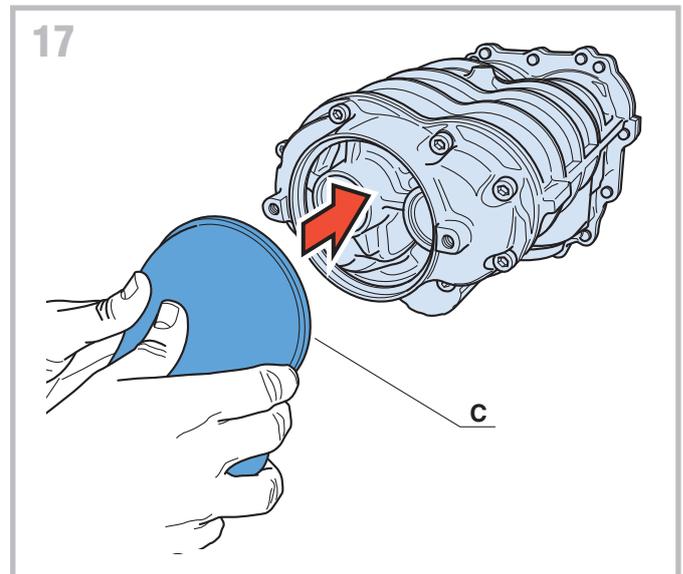
Reassembly the suction elbow **C** by directing it in desired position.

Remonter le coude d'aspiration **C** en l'orientant dans la position souhaitée.

Remonter le coude d'aspiration **C** en l'orientant dans la position souhaitée.

Remonter le coude d'aspiration **C** en l'orientant dans la position souhaitée.

Remonter le coude d'aspiration **C** en l'orientant dans la position souhaitée.



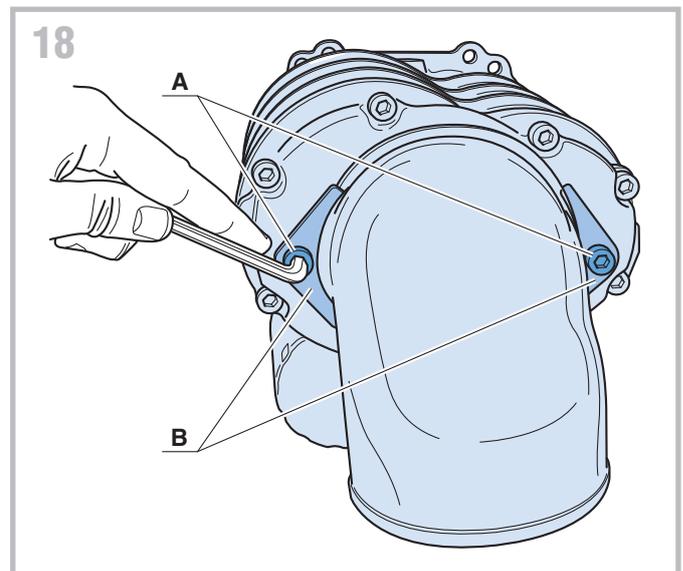
Fit clamps **B** and tighten them using the screws **A**.

Mettre en place les clamps **B** et les serrer à l'aide des vis **A**.

Mettre en place les clamps **B** et les serrer à l'aide des vis **A**.

Mettre en place les clamps **B** et les serrer à l'aide des vis **A**.

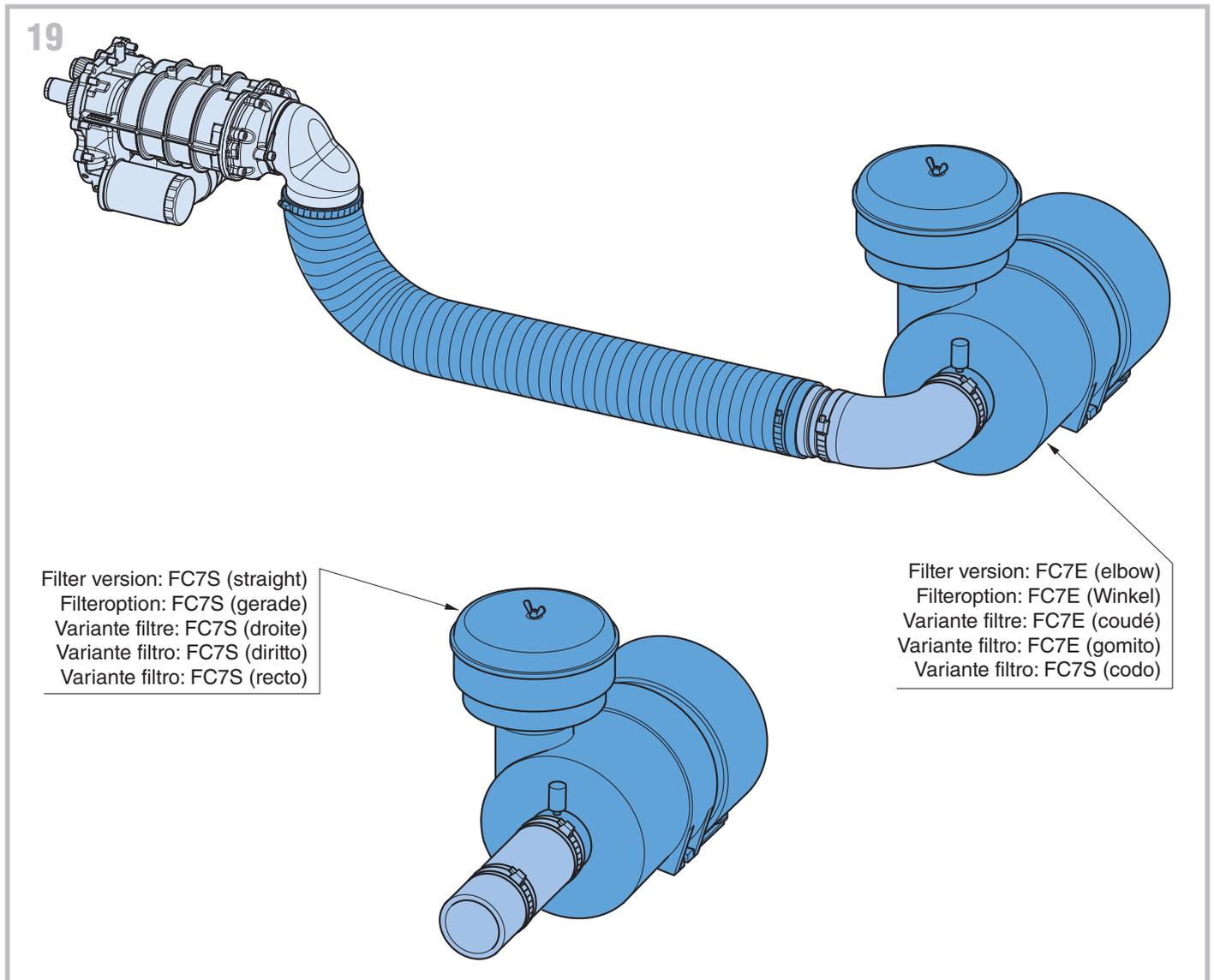
Mettre en place les clamps **B** et les serrer à l'aide des vis **A**.



5.5. Piping Rohrleitungen • Tuyauterie • Raccorderia • Tubería

5.5.1. Inlet

Canal d'aspiration • Canal d'aspiration • Canal d'aspiration • Canal d'aspiration



The suction side of the compressor **MUST** be fitted with an adequately sized air filter, which **MUST** be protected from water, road spray, or other debris. This filter is available from MOUVEX. Use of wrong filter will void warranty. The compressor filter must be connected by means of a hose capable of operating in vacuum and of a sufficient length to absorb the relative movements of the compressor relative to the chassis. The inlet filter should be positioned to draw in clean, cool air, and should be mounted away from any engine heat and exhaust. The compressor inlet suction air must be filtered in order to eliminate particles bigger than 5 µm. The maximum pressure drop at suction must be lower than 75 mbar.

A clogging indicator system must permit changing the suction filter when it creates a pressure drop greater than 75 mbar. The maximum acceptable temperature at suction as a function of equipment operating conditions is given in chapter 3. **TECHNICAL CHARACTERISTICS.** The filter must be easily accessible. Leave enough room (about 400 mm) to replace the cartridge.

Le côté aspiration du compresseur DOIT être équipé d'un filtre à air de taille adéquate qui DOIT être protégé de l'eau, des éclaboussures de la route et d'autres débris. Ce filtre est disponible chez MOUVEX. L'utilisation d'un filtre inadéquat annule la garantie. Le raccordement du filtre au compresseur doit être fait avec un tuyau flexible prévu pour fonctionner en dépression et d'une longueur permettant d'absorber les mouvements relatifs du compresseur par rapport au châssis. Il est recommandé de placer le filtre d'aspiration de manière qu'il absorbe de l'air propre et frais et qu'il soit à l'écart de la chaleur et des gaz d'échappement du moteur. L'air aspiré par le compresseur doit être filtré pour éliminer les particules supérieures à 5 µm. La perte de charge maximale à l'aspiration doit être inférieure à 75 mbar.

Un dispositif d'indicateur de colmatage doit permettre de changer le filtre à l'aspiration quand il crée une perte de charge supérieure à 75 mbar. La température maximale admissible à l'aspiration en fonction des conditions de fonctionnement du matériel est donnée dans capitolo **3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**. L'accès au filtre doit être facile, prévoir le dégagement de 400 mm nécessaire au changement de cartouche.

Le côté aspiration du compresseur DOIT être équipé d'un filtre à air de taille adéquate qui DOIT être protégé de l'eau, des éclaboussures de la route et d'autres débris. Ce filtre est disponible chez MOUVEX. L'utilisation d'un filtre inadéquat annule la garantie. Le raccordement du filtre au compresseur doit être fait avec un tuyau flexible prévu pour fonctionner en dépression et d'une longueur permettant d'absorber les mouvements relatifs du compresseur par rapport au châssis. Il est recommandé de placer le filtre d'aspiration de manière qu'il absorbe de l'air propre et frais et qu'il soit à l'écart de la chaleur et des gaz d'échappement du moteur. L'air aspiré par le compresseur doit être filtré pour éliminer les particules supérieures à 5 µm. La perte de charge maximale à l'aspiration doit être inférieure à 75 mbar.

Un dispositif d'indicateur de colmatage doit permettre de changer le filtre à l'aspiration quand il crée une perte de charge supérieure à 75 mbar. La température maximale admissible à l'aspiration en fonction des conditions de fonctionnement du matériel est donnée dans chapitre **3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**. L'accès au filtre doit être facile, prévoir le dégagement de 400 mm nécessaire au changement de cartouche.

Le côté aspiration du compresseur DOIT être équipé d'un filtre à air de taille adéquate qui DOIT être protégé de l'eau, des éclaboussures de la route et d'autres débris. Ce filtre est disponible chez MOUVEX. L'utilisation d'un filtre inadéquat annule la garantie. Le raccordement du filtre au compresseur doit être fait avec un tuyau flexible prévu pour fonctionner en dépression et d'une longueur permettant d'absorber les mouvements relatifs du compresseur par rapport au châssis. Il est recommandé de placer le filtre d'aspiration de manière qu'il absorbe de l'air propre et frais et qu'il soit à l'écart de la chaleur et des gaz d'échappement du moteur. L'air aspiré par le compresseur doit être filtré pour éliminer les particules supérieures à 5 µm. La perte de charge maximale à l'aspiration doit être inférieure à 75 mbar.

Un dispositif d'indicateur de colmatage doit permettre de changer le filtre à l'aspiration quand il crée une perte de charge supérieure à 75 mbar. La température maximale admissible à l'aspiration en fonction des conditions de fonctionnement du matériel est donnée dans capitolo **3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**. L'accès au filtre doit être facile, prévoir le dégagement de 400 mm nécessaire au changement de cartouche.

Le côté aspiration du compresseur DOIT être équipé d'un filtre à air de taille adéquate qui DOIT être protégé de l'eau, des éclaboussures de la route et d'autres débris. Ce filtre est disponible chez MOUVEX. L'utilisation d'un filtre inadéquat annule la garantie. Le raccordement du filtre au compresseur doit être fait avec un tuyau flexible prévu pour fonctionner en dépression et d'une longueur permettant d'absorber les mouvements relatifs du compresseur par rapport au châssis. Il est recommandé de placer le filtre d'aspiration de manière qu'il absorbe de l'air propre et frais et qu'il soit à l'écart de la chaleur et des gaz d'échappement du moteur. L'air aspiré par le compresseur doit être filtré pour éliminer les particules supérieures à 5 µm. La perte de charge maximale à l'aspiration doit être inférieure à 75 mbar.

Un dispositif d'indicateur de colmatage doit permettre de changer le filtre à l'aspiration quand il crée une perte de charge supérieure à 75 mbar. La température maximale admissible à l'aspiration en fonction des conditions de fonctionnement du matériel est donnée dans capitolo **3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**. L'accès au filtre doit être facile, prévoir le dégagement de 400 mm nécessaire au changement de cartouche.

5.5.2. Outlet

Canal de refoulement • Canal de refoulement • Canal de refoulement • Canal de refoulement

Piping MUST be at least as large as the compressor suction and discharge connections.

DISCHARGE FLEXIBLE HOSE

The MH6 compressors must be fitted with the metallic discharge hose delivered with the equipment. This woven stainless steel hose is designed to avoid having any stresses applied on the compressor flange and the rigid pipes of the systems, as induced by the relative movements of the compressor with respect to the chassis.

It is advisable to remove any stress on the flange resulting from the movement of the compressor. The following rules apply:

- Do not bend the hose.
- The axes of the intake flanges and the hose outlet should be properly aligned.
- Make sure that the installation allows a compressor displacement of ± 2 cm to be obtained.

Les tuyauteries DOIVENT être au moins d'un diamètre aussi grand que les raccords d'aspiration et de refoulement du compresseur.

FLEXIBLE DE REFOULEMENT

Les compresseurs MH6 doivent être équipés du tuyau métallique flexible de refoulement livré avec l'appareil. Ce tuyau flexible en inox tissé évite les contraintes sur la bride du compresseur et la tuyauterie rigide de l'installation dues aux mouvements relatifs du compresseur par rapport au châssis.

Il convient d'annuler les contraintes sur la bride liées au mouvement du compresseur et de respecter les règles ci dessous:

- N'exercer aucun rayon de courbure sur le flexible.
- Les axes des brides d'entrée et de sortie du flexibles coïncident.
- S'assurer que le montage permet un débattement vertical du compresseur de ± 2 cm.

Les tuyauteries DOIVENT être au moins d'un diamètre aussi grand que les raccords d'aspiration et de refoulement du compresseur.

FLEXIBLE DE REFOULEMENT

Les compresseurs MH6 doivent être équipés du tuyau métallique flexible de refoulement livré avec l'appareil. Ce tuyau flexible en inox tissé évite les contraintes sur la bride du compresseur et la tuyauterie rigide de l'installation dues aux mouvements relatifs du compresseur par rapport au châssis.

Il convient d'annuler les contraintes sur la bride liées au mouvement du compresseur et de respecter les règles ci dessous:

- N'exercer aucun rayon de courbure sur le flexible.
- Les axes des brides d'entrée et de sortie du flexibles coïncident.
- S'assurer que le montage permet un débattement vertical du compresseur de ± 2 cm.

Les tuyauteries DOIVENT être au moins d'un diamètre aussi grand que les raccords d'aspiration et de refoulement du compresseur.

FLEXIBLE DE REFOULEMENT

Les compresseurs MH6 doivent être équipés du tuyau métallique flexible de refoulement livré avec l'appareil. Ce tuyau flexible en inox tissé évite les contraintes sur la bride du compresseur et la tuyauterie rigide de l'installation dues aux mouvements relatifs du compresseur par rapport au châssis.

Il convient d'annuler les contraintes sur la bride liées au mouvement du compresseur et de respecter les règles ci dessous:

- N'exercer aucun rayon de courbure sur le flexible.
- Les axes des brides d'entrée et de sortie du flexibles coïncident.
- S'assurer que le montage permet un débattement vertical du compresseur de ± 2 cm.

Les tuyauteries DOIVENT être au moins d'un diamètre aussi grand que les raccords d'aspiration et de refoulement du compresseur.

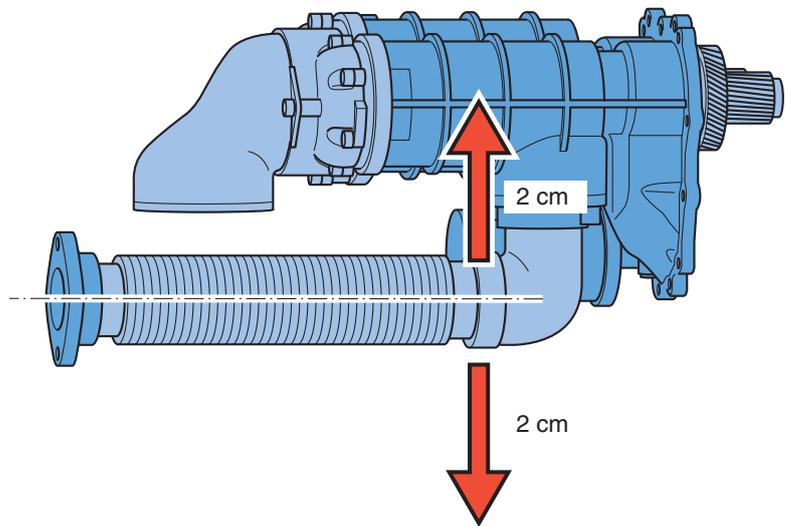
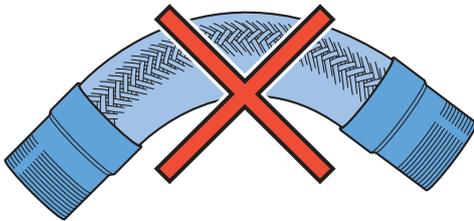
FLEXIBLE DE REFOULEMENT

Les compresseurs MH6 doivent être équipés du tuyau métallique flexible de refoulement livré avec l'appareil. Ce tuyau flexible en inox tissé évite les contraintes sur la bride du compresseur et la tuyauterie rigide de l'installation dues aux mouvements relatifs du compresseur par rapport au châssis.

Il convient d'annuler les contraintes sur la bride liées au mouvement du compresseur et de respecter les règles ci dessous:

- N'exercer aucun rayon de courbure sur le flexible.
- Les axes des brides d'entrée et de sortie du flexibles coïncident.
- S'assurer que le montage permet un débattement vertical du compresseur de ± 2 cm.

20



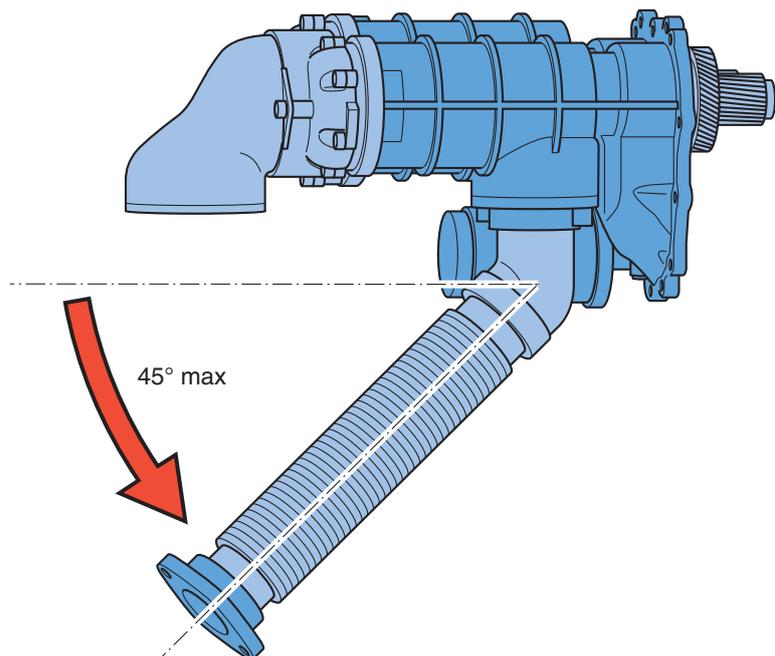
The angle of inclination of the flexible hose should be at most 45°.

L'angle d'inclinaison du flexible doit être inférieur à 45°.

L'angle d'inclinaison du flexible doit être inférieur à 45°.

L'angle d'inclinaison du flexible doit être inférieur à 45°.

L'angle d'inclinaison du flexible doit être inférieur à 45°.



SILENCER

The silencer reduces noise in the piping. It should be positioned at the discharge point of the compressor, immediately after the hose outlet.

Do NOT weld a mounting bracket onto the silencer, use supplied fixing collars.

Use Mouvex High Temperature joints to assemble the companion flanges.

Respect the order of assembly for the silencer as specified below.

SILENCIEUX

Il permet d'atténuer les bruits dans la tuyauterie. Il devra être positionné au refoulement du compresseur directement après le flexible de refoulement.

Il n'est pas autorisé de souder une patte de fixation sur le silencieux, utiliser les colliers de fixations livrés.

Utiliser les joints Haute températures de Mouvex pour assembler les contre-brides.

Respecter le sens de montage du silencieux comme spécifié ci-dessous.

SILENCIEUX

Il permet d'atténuer les bruits dans la tuyauterie. Il devra être positionné au refoulement du compresseur directement après le flexible de refoulement.

Il n'est pas autorisé de souder une patte de fixation sur le silencieux, utiliser les colliers de fixations livrés.

Utiliser les joints Haute températures de Mouvex pour assembler les contre-brides.

Respecter le sens de montage du silencieux comme spécifié ci-dessous.

SILENCIEUX

Il permet d'atténuer les bruits dans la tuyauterie. Il devra être positionné au refoulement du compresseur directement après le flexible de refoulement.

Il n'est pas autorisé de souder une patte de fixation sur le silencieux, utiliser les colliers de fixations livrés.

Utiliser les joints Haute températures de Mouvex pour assembler les contre-brides.

Respecter le sens de montage du silencieux comme spécifier ci-dessous.

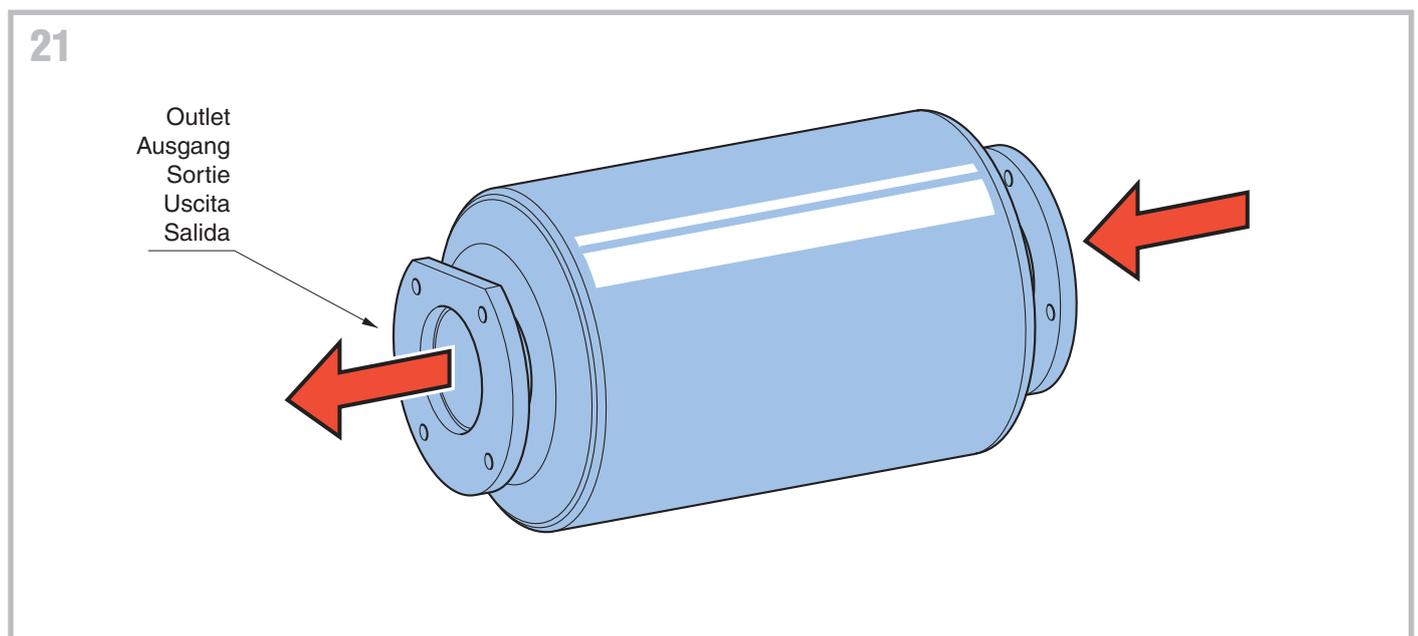
SILENCIEUX

Il permet d'atténuer les bruits dans la tuyauterie. Il devra être positionné au refoulement du compresseur directement après le flexible de refoulement.

Il n'est pas autorisé de souder une patte de fixation sur le silencieux, utiliser les colliers de fixations livrés.

Utiliser les joints Haute températures de Mouvex pour assembler les contre-brides.

Respecter le sens de montage du silencieux comme spécifié ci-dessous.



RELIEF VALVE AND CHECK VALVE

During installation, place a manometer on the outlet piping of the compressor to get a reading of the operating pressure. The measurement should be carried out at the outlet flange and should not exceed the maximum pressure allowed for the compressor speed range (see Chapter 3.3. **Air intake and outlet conditions**).

It is imperative to protect the compressor with a non-return valve and a pressure relief valve. The non-return valve prevents any air from going back into the compressor when it is not being driven. The pressure relief valve protects the compressor from possible excess pressure.

If there is pressure loss between the relief valve and the compressor, the maximum setting for the valve must be reduced by the value of the pressure loss.

It is the responsibility of the fitter to check that the valve setting complies with the rotational speed ranges and with the fitted compressor, and that ALL elements can function within the system's maximum pressure limits.

Ensure that all the tanks are properly protected by SEPARATE pressure relief valves.

Using a compressor at pressures above the specified limits may cause serious material damage and/or serious injury.

Respect the order of assembly given on the body of the non-return valve. The combination should be assembled as shown in the diagram below, and before any other tap elements. Connect with a 2 or 2.5-inch male gas screw socket and heat-resistant sealing paste (GEBOIL from GEB SAS, for example).

SOUPAPE DE SURPRESSION ET CLAPET ANTI RETOUR

Lors de l'installation, poser un manomètre sur la tuyauterie de sortie du compresseur, de façon à relever la pression de fonctionnement. La mesure doit s'effectuer au niveau de la bride de refoulement et ne doit pas dépasser la pression maximale autorisée sur la plage de vitesse du compresseur (voir chapitre 3.3. **Conditions à l'aspiration et au refoulement**).

Il est impératif de protéger le compresseur par un clapet anti-retour et une soupape de surpression. Le clapet anti retour évite tout retour d'air dans le compresseur lorsque celui-ci n'est plus entraîné. La soupape de surpression protège le compresseur contre les éventuelles surpressions.

S'il y a de la perte de charge entre la soupape et le compresseur, le tarage maximal de la soupape doit être diminué de la valeur de la perte de charge.

Il appartient à l'installateur de vérifier que le tarage de la soupape est conforme aux plages de vitesse de rotation et au compresseur installé et que TOUS les éléments peuvent fonctionner dans les limites de pression maximale du système.

S'assurer que tous les réservoirs sont correctement protégés par des soupapes de surpression SEPARÉES.

L'utilisation d'un compresseur à une pression supérieure à celle spécifiée peut provoquer de graves dégâts matériels et/ou des blessures graves.

Respecter le sens de montage indiqué sur le corps du clapet. Le combiné doit être monté comme indiqué sur le schéma ci-dessous, et avant tout autre élément de robinetterie. Raccordement par un manchon vissé 2 ou 2.5" pouces gaz mâle, avec de la pâte d'étanchéité résistant à la chaleur (GEBOIL de GEB Industrie par exemple).

SOUPAPE DE SURPRESSION ET CLAPET ANTI RETOUR

Lors de l'installation, poser un manomètre sur la tuyauterie de sortie du compresseur, de façon à relever la pression de fonctionnement. La mesure doit s'effectuer au niveau de la bride de refoulement et ne doit pas dépasser la pression maximale autorisée sur la plage de vitesse du compresseur (voir Chapitre 3.3. **Conditions à l'aspiration et au refoulement**).

Il est impératif de protéger le compresseur par un clapet anti-retour et une soupape de surpression. Le clapet anti retour évite tout retour d'air dans le compresseur lorsque celui-ci n'est plus entraîné. La soupape de surpression protège le compresseur contre les éventuelles surpressions.

S'il y a de la perte de charge entre la soupape et le compresseur, le tarage maximal de la soupape doit être diminué de la valeur de la perte de charge.

Il appartient à l'installateur de vérifier que le tarage de la soupape est conforme aux plages de vitesse de rotation et au compresseur installé et que TOUS les éléments peuvent fonctionner dans les limites de pression maximale du système.

S'assurer que tous les réservoirs sont correctement protégés par des soupapes de surpression SEPARÉES.

L'utilisation d'un compresseur à une pression supérieure à celle spécifiée peut provoquer de graves dégâts matériels et/ou des blessures graves.

Respecter le sens de montage indiqué sur le corps du clapet. Le combiné doit être monté comme indiqué sur le schéma ci-dessous, et avant tout autre élément de robinetterie. Raccordement par un manchon vissé 2 ou 2.5" pouces gaz mâle, avec de la pâte d'étanchéité résistant à la chaleur (GEBOIL de GEB Industrie par exemple).

SOUPAPE DE SURPRESSION ET CLAPET ANTI RETOUR

Lors de l'installation, poser un manomètre sur la tuyauterie de sortie du compresseur, de façon à relever la pression de fonctionnement. La mesure doit s'effectuer au niveau de la bride de refoulement et ne doit pas dépasser la pression maximale autorisée sur la plage de vitesse du compresseur (voir capitolo 3.3. **Conditions à l'aspiration et au refoulement**).

Il est impératif de protéger le compresseur par un clapet anti-retour et une soupape de surpression. Le clapet anti retour évite tout retour d'air dans le compresseur lorsque celui-ci n'est plus entraîné. La soupape de surpression protège le compresseur contre les éventuelles surpressions.

S'il a de la perte de charge entre la soupape et le compresseur, le tarage maximal de la soupape doit être diminué de la valeur de la perte de charge.

Il appartient à l'installateur de vérifier que le tarage de la soupape est conforme aux plages de vitesse de rotation et au compresseur installé, et que TOUS les éléments peuvent fonctionner dans les limites de pression maximale du système.

S'assurer que tous les réservoirs sont correctement protégés par des soupapes de surpression SEPARÉES.

L'utilisation d'un compresseur à une pression supérieure à celle spécifiée peut provoquer de graves dégâts matériels et/ou des blessures graves.

Respecter le sens de montage indiqué sur le corps du clapet. Le combiné doit être monté comme indiqué sur le schéma ci-dessous, et avant tout autre élément de robinetterie. Raccordement par un manchon vissé 2 ou 2.5" pouces gaz mâle, avec de la pâte d'étanchéité résistant à la chaleur (GEB OIL de GEB Industrie par exemple).

SOUPAPE DE SURPRESSION ET CLAPET ANTI RETOUR

Lors de l'installation, poser un manomètre sur la tuyauterie de sortie du compresseur, de façon à relever la pression de fonctionnement. La mesure doit s'effectuer au niveau de la bride de refoulement et ne doit pas dépasser la pression maximale autorisée sur la plage de vitesse du compresseur (voir capitolo 3.3. **Conditions à l'aspiration et au refoulement**).

Il est impératif de protéger le compresseur par un clapet anti-retour et une soupape de surpression. Le clapet anti retour évite tout retour d'air dans le compresseur lorsque celui-ci n'est plus entraîné. La soupape de surpression protège le compresseur contre les éventuelles surpressions.

S'il a de la perte de charge entre la soupape et le compresseur, le tarage maximal de la soupape doit être diminué de la valeur de la perte de charge.

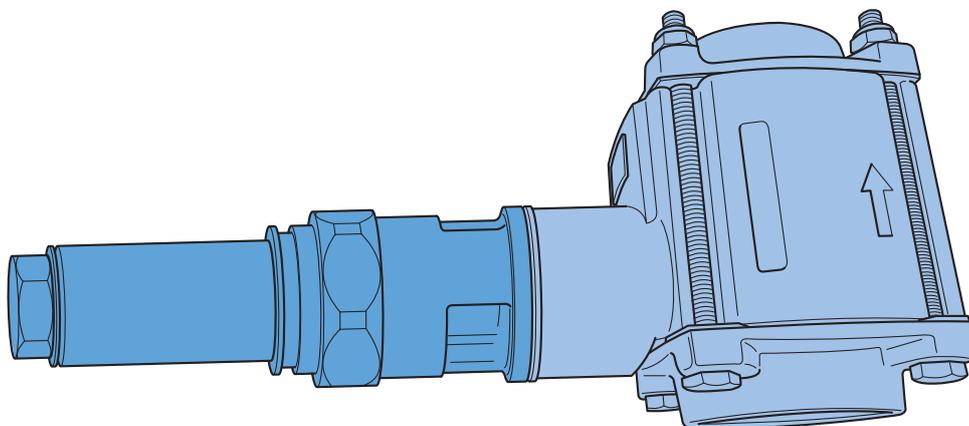
Il appartient à l'installateur de vérifier que le tarage de la soupape est conforme aux plages de vitesse de rotation et au compresseur installé, et que TOUS les éléments peuvent fonctionner dans les limites de pression maximale du système.

S'assurer que tous les réservoirs sont correctement protégés par des soupapes de surpression SEPARÉES.

L'utilisation d'un compresseur à une pression supérieure à celle spécifiée peut provoquer de graves dégâts matériels et/ou des blessures graves.

Respecter le sens de montage indiqué sur le corps du clapet. Le combiné doit être monté comme indiqué sur le schéma ci-dessous, et avant tout autre élément de robinetterie. Raccordement par un manchon vissé 2 ou 2.5" pouces gaz mâle, avec de la pâte d'étanchéité résistant à la chaleur (GEB OIL de GEB Industrie par exemple).

22



HORIZONTAL ASSEMBLY

This combination should be mounted directly on the silencer in such a way as to ensure that any broken parts do not fall into the compressor.

MONTAGE HORIZONTAL

Ce combiné doit être flasqués directement sur le silencieux et de telle sorte que les pièces cassées ne doivent pas tomber dans le compresseur.

MONTAGE HORIZONTAL

Ce combiné doit être flasqués directement sur le silencieux et de telle sorte que les pièces cassées ne doivent pas tomber dans le compresseur.

MONTAGE HORIZONTAL

Ce combiné doit être flasqués directement sur le silencieux et de telle sorte que les pièces cassées ne doivent pas tomber dans le compresseur.

MONTAGE HORIZONTAL

Ce combiné doit être flasqués directement sur le silencieux et de telle sorte que les pièces cassées ne doivent pas tomber dans le compresseur.

VERTICAL ASSEMBLY

This combination can be mounted vertically after the silencer as shown in the diagram below. Spring A must be removed to avoid undue knocking on the valve. Please refer to document NT 1401-E00.

MONTAGE VERTICAL

Ce combiné peut être monté verticalement après le silencieux comme sur schéma ci-dessous. Afin d'éviter un battement intempestif du clapet il est obligatoire de retirer le ressort **A**. Se reporter au document NT 1401-E00.

MONTAGE VERTICAL

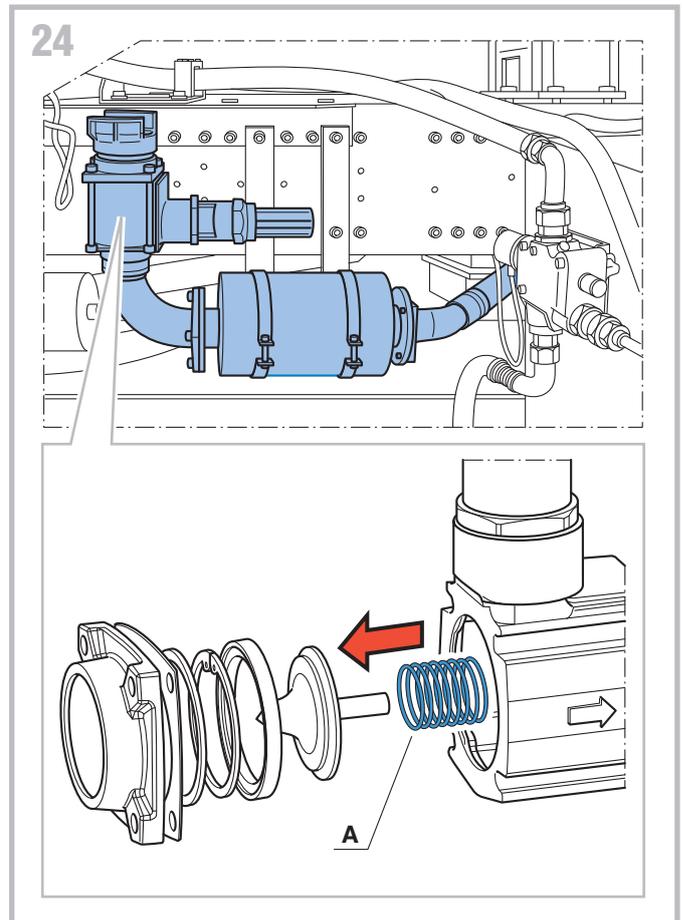
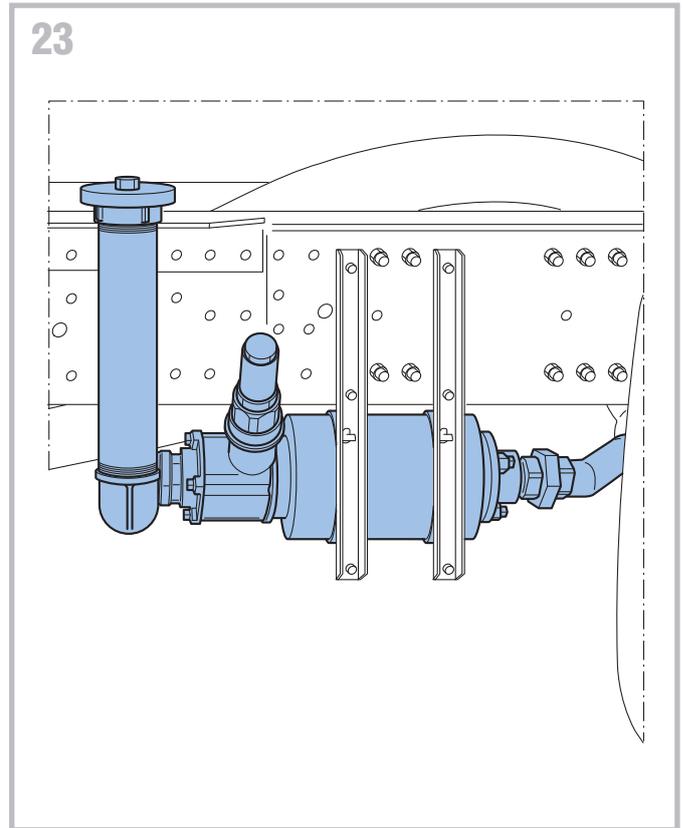
Ce combiné peut être monté verticalement après le silencieux comme sur schéma ci-dessous. Afin d'éviter un battement intempestif du clapet il est obligatoire de retirer le ressort **A**. Se reporter au document NT 1401-E00.

MONTAGE VERTICAL

Ce combiné peut être monté verticalement après le silencieux comme sur schéma ci-dessous. Afin d'éviter un battement intempestif du clapet il est obligatoire de retirer le ressort **A**. Se reporter au document NT 1401-E00.

MONTAGE VERTICAL

Ce combiné peut être monté verticalement après le silencieux comme sur schéma ci-dessous. Afin d'éviter un battement intempestif du clapet il est obligatoire de retirer le ressort **A**. Se reporter au document NT 1401-E00.



6. USE EINSATZ • UTILISATION • USO • UTILIZACIÓN

6.1. Before starting-up Vor Inbetriebnahme • Avant démarrage • Prima dell'avviamento • Avant démarrage

BEFORE starting compressor, open all air valves necessary to vent the tank and compressor to atmosphere. Verify there is no possibility of operating at pressure before compressor reaches correct speed. Close all valves and proceed to pressurize the tank and discharge the cargo.

- Check the condition of the air intake and outlet hoses, making sure that they have not been damaged.
- Ensure that no inflammable objects are placed near the compressor, hoses or outlet pipe.

AVANT de faire démarrer le compresseur, ouvrez tous les clapets nécessaires pour la mise à l'air libre du réservoir et du compresseur. Vérifiez qu'il n'existe aucun risque de fonctionnement sous pression avant que le compresseur n'ait atteint son régime correct.

Fermez tous les clapets et mettez le réservoir sous pression pour décharger la cargaison.

- Contrôler l'état des flexibles d'aspiration et de refoulement, s'assurer que ceux-ci ne sont pas endommagés.
- Vérifier qu'il n'y a pas d'objet inflammable à proximité du compresseur, flexibles et tuyau de refoulement.

AVANT de faire démarrer le compresseur, ouvrez tous les clapets nécessaires pour la mise à l'air libre du réservoir et du compresseur. Vérifiez qu'il n'existe aucun risque de fonctionnement sous pression avant que le compresseur n'ait atteint son régime correct.

Fermez tous les clapets et mettez le réservoir sous pression pour décharger la cargaison.

- Contrôler l'état des flexibles d'aspiration et de refoulement, s'assurer que ceux-ci ne sont pas endommagés.
- Vérifier qu'il n'y a pas d'objet inflammable à proximité du compresseur, flexibles et tuyau de refoulement.

AVANT de faire démarrer le compresseur, ouvrez tous les clapets nécessaires pour la mise à l'air libre du réservoir et du compresseur. Vérifiez qu'il n'existe aucun risque de fonctionnement sous pression avant que le compresseur n'ait atteint son régime correct.

Fermez tous les clapets et mettez le réservoir sous pression pour décharger la cargaison.

- Contrôler l'état des flexibles d'aspiration et de refoulement, s'assurer que ceux-ci ne sont pas endommagés.
- Vérifier qu'il n'y a pas d'objet inflammable à proximité du compresseur, flexibles et tuyau de refoulement.

AVANT de faire démarrer le compresseur, ouvrez tous les clapets nécessaires pour la mise à l'air libre du réservoir et du compresseur. Vérifiez qu'il n'existe aucun risque de fonctionnement sous pression avant que le compresseur n'ait atteint son régime correct.

Fermez tous les clapets et mettez le réservoir sous pression pour décharger la cargaison.

- Contrôler l'état des flexibles d'aspiration et de refoulement, s'assurer que ceux-ci ne sont pas endommagés.
- Vérifier qu'il n'y a pas d'objet inflammable à proximité du compresseur, flexibles et tuyau de refoulement.

6.2. Operating Anlaufverfahren • En fonctionnement • In funzionamento • En fonctionnement

Check the indicator for clogging in the air filter. If it turns red, change the filter cartridge (see Chapter **6.2. Changing the air filter**).

When operating, the surface temperature of a compressor and its close parts can reach 200°C. The compressor and close parts can thus cause serious burns and material damage. You must ensure that no heat-sensitive parts are placed nearby.

NOTICE

DO NOT TRY to restart the compressor if:

- a. The system is still under pressure or in vacuum condition.
In this case, open the discharge valve before restarting compressor. Then close the valve slowly when the pump has reached the working condition.
- b. The suction capacity of the compressor is too poor.

Vérifier l'indicateur de colmatage du filtre à air. Si celui-ci devient rouge, changer la cartouche du filtre (voir chapitre **6.2. Changement du filtre à air**).

En fonctionnement, la température de surface d'un compresseur et des pièces proches peut être de l'ordre de 200°C. Le compresseur et les pièces proches sont donc susceptibles de provoquer des brûlures graves et des dégâts matériels. Il faut prendre garde à ne pas approcher des organes sensibles à la chaleur.

AVIS

N'ESSAYEZ PAS de redémarrer le compresseur dans les circonstances suivantes:

- a. Le système est encore sous pression ou sous vide.
Dans ce cas, ouvrez d'abord le clapet de décharge, puis redémarrez le compresseur. Refermez doucement le clapet lorsque la pompe a atteint son régime.
- b. Le débit d'aspiration du compresseur est trop faible.

Vérifier l'indicateur de colmatage du filtre à air. Si celui-ci devient rouge, changer la cartouche du filtre (voir Chapitre **6.2. Changement du filtre à air**).

En fonctionnement, la température de surface d'un compresseur et des pièces proches peut être de l'ordre de 200°C. Le compresseur et les pièces proches sont donc susceptibles de provoquer des brûlures graves et des dégâts matériels. Il faut prendre garde à ne pas approcher des organes sensibles à la chaleur.

AVIS

N'ESSAYEZ PAS de redémarrer le compresseur dans les circonstances suivantes:

- a. Le système est encore sous pression ou sous vide.
Dans ce cas, ouvrez d'abord le clapet de décharge, puis redémarrez le compresseur. Refermez doucement le clapet lorsque la pompe a atteint son régime.
- b. Le débit d'aspiration du compresseur est trop faible.

Vérifier l'indicateur de colmatage du filtre à air. Si celui-ci devient rouge, changer la cartouche du filtre (voir capitolo 6.2. **Changement du filtre à air**)

En fonctionnement, la température de surface d'un compresseur et des pièces proches peut être de l'ordre de 200°C. Le compresseur et les pièces proches sont donc susceptibles de provoquer des brûlures graves et des dégâts matériels. Il faut prendre garde à ne pas approcher des organes sensibles à la chaleur.

AVIS

N'ESSAYEZ PAS de redémarrer le compresseur dans les circonstances suivantes:

- a. Le système est encore sous pression ou sous vide.
Dans ce cas, ouvrez d'abord le clapet de décharge, puis redémarrez le compresseur. Refermez doucement le clapet lorsque la pompe a atteint son régime.
- b. Le débit d'aspiration du compresseur est trop faible.

Vérifier l'indicateur de colmatage du filtre à air. Si celui-ci devient rouge, changer la cartouche du filtre (voir capitolo 6.2. **Changement du filtre à air**)

En fonctionnement, la température de surface d'un compresseur et des pièces proches peut être de l'ordre de 200°C. Le compresseur et les pièces proches sont donc susceptibles de provoquer des brûlures graves et des dégâts matériels. Il faut prendre garde à ne pas approcher des organes sensibles à la chaleur.

AVIS

N'ESSAYEZ PAS de redémarrer le compresseur dans les circonstances suivantes:

- a. Le système est encore sous pression ou sous vide.
Dans ce cas, ouvrez d'abord le clapet de décharge, puis redémarrez le compresseur. Refermez doucement le clapet lorsque la pompe a atteint son régime.
- b. Le débit d'aspiration du compresseur est trop faible.

7. MAINTENANCE WARTUNG • ENTRETIEN • MANUTENZIONE • ENTRETIEN

7.1. Emptying the oil in the gear box and replacing the oil filter

Vidange boîte de vitesse et remplacement filtre a huile

Vidange boîte de vitesse et remplacement filtre à huile

Vidange boîte de vitesse et remplacement filtre a huile

Vidange boîte de vitesse et remplacement filtre a huile

The oil in the gearbox should be changed in accordance with the recommendations of the Manufacturer.

The oil filter needs to be replaced every time the oil is changed in the gearbox.

When re-fitting the filter, oil the joint lightly, tighten it by hand and then with max. 1/4 turn of the wrench. Only use filters recommended by MOUVEX in order to guarantee the proper functioning of the compressor. This is equipped with a high-temperature resistant special seal.

La vidange de la boîte de vitesse s'effectue selon les recommandations du Constructeur.

Le remplacement du filtre à huile s'effectue lors de chaque vidange de la boîte de vitesses.

Au remontage du filtre, huiler légèrement le joint, le serrer à la main puis 1/4 de tour maxi à la clé. Utiliser exclusivement le filtre préconisé par MOUVEX pour garantir le bon fonctionnement du compresseur, celui-ci est équipé d'un joint spécial haute température.

La vidange de la boîte de vitesse s'effectue selon les recommandations du Constructeur.

Le remplacement du filtre à huile s'effectue lors de chaque vidange de la boîte de vitesses.

Au remontage du filtre, huiler légèrement le joint, le serrer à la main puis 1/4 de tour maxi à la clé. Utiliser exclusivement le filtre préconisé par MOUVEX pour garantir le bon fonctionnement du compresseur, celui-ci est équipé d'un joint spécial haute température.

La vidange de la boîte de vitesse s'effectue selon les recommandations du Constructeur.

Le remplacement du filtre à huile s'effectue lors de chaque vidange de la boîte de vitesses.

Au remontage du filtre, huiler légèrement le joint, le serrer à la main puis 1/4 de tour maxi à la clé. Utiliser exclusivement le filtre préconisé par MOUVEX pour garantir le bon fonctionnement du compresseur, celui-ci est équipé d'un joint spécial haute température.

La vidange de la boîte de vitesse s'effectue selon les recommandations du Constructeur.

Le remplacement du filtre à huile s'effectue lors de chaque vidange de la boîte de vitesses.

Au remontage du filtre, huiler légèrement le joint, le serrer à la main puis 1/4 de tour maxi à la clé. Utiliser exclusivement le filtre préconisé par MOUVEX pour garantir le bon fonctionnement du compresseur, celui-ci est équipé d'un joint spécial haute température.

7.2. Changing the air filter

Changement du filtre à air • **Changement du filtre à air**

Changement du filtre à air • **Changement du filtre à air**

Check the indicator periodically for clogging in the air filter. If it turns red, change the filter cartridge. Before fitting the new cartridge, clean the inside of the filter casing with a clean damp cloth. Foreign bodies present in the intake channel of the compressor may cause serious material damage or serious injury.

Check periodically the prefilter and remove particles as indicated on it.

Vérifier périodiquement l'indicateur de colmatage du filtre à air. Lorsque celui-ci devient rouge, changer les cartouches du filtre. Avant de replacer une nouvelle cartouche, nettoyer l'intérieur du corps de filtre avec un chiffon propre humide. La présence de corps étrangers dans le canal d'aspiration du compresseur est susceptible de provoquer de graves dégâts matériels ou des blessures importantes.

Vérifier périodiquement le pré-filtre et retirer les particules selon les indications figurant sur celui-ci.

Vérifier périodiquement l'indicateur de colmatage du filtre à air. Lorsque celui-ci devient rouge, changer les cartouches du filtre. Avant de replacer une nouvelle cartouche, nettoyer l'intérieur du corps de filtre avec un chiffon propre humide. La présence de corps étrangers dans le canal d'aspiration du compresseur est susceptible de provoquer de graves dégâts matériels ou des blessures importantes.

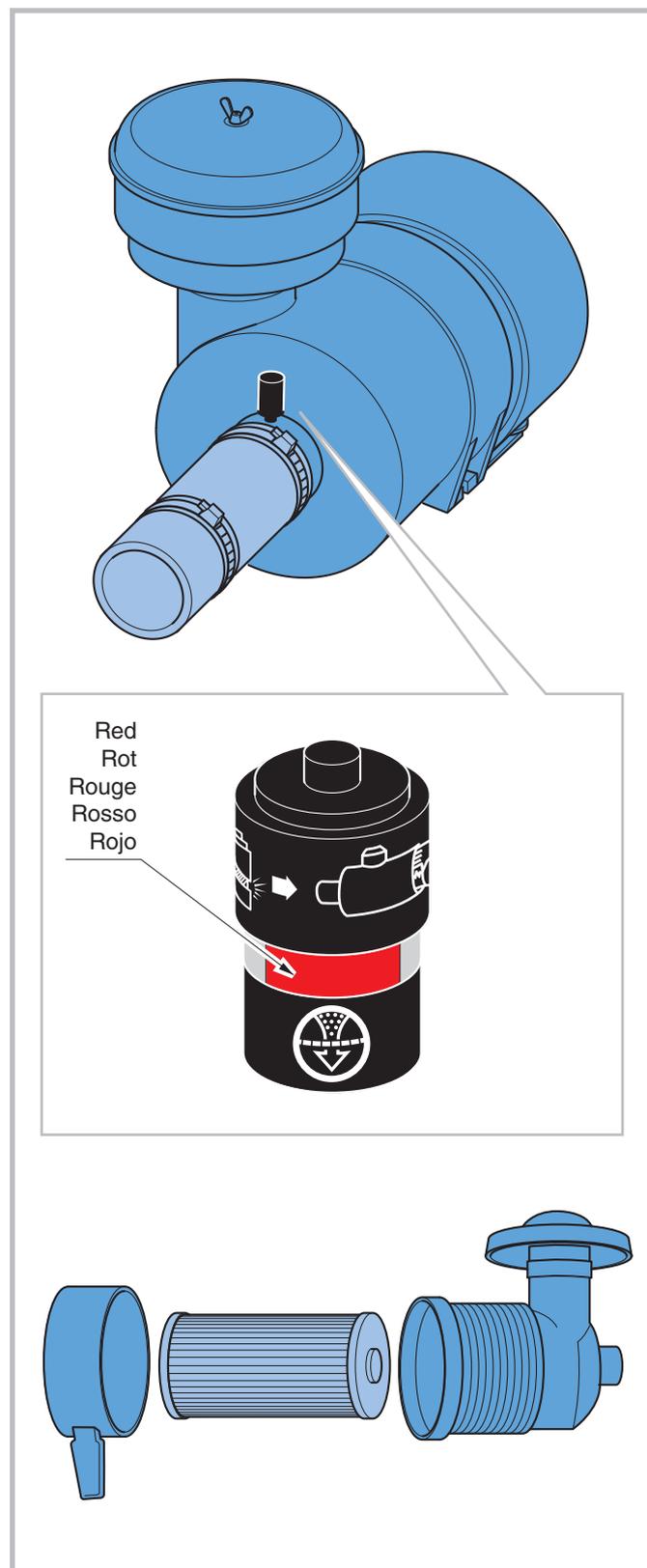
Vérifier périodiquement le pré-filtre et retirer les particules selon les indications figurant sur celui-ci.

Vérifier périodiquement l'indicateur de colmatage du filtre à air. Lorsque celui-ci devient rouge, changer les cartouches du filtre. Avant de replacer une nouvelle cartouche, nettoyer l'intérieur du corps de filtre avec un chiffon propre humide. La présence de corps étrangers dans le canal d'aspiration du compresseur est susceptible de provoquer de graves dégâts matériels ou des blessures importantes.

Vérifier périodiquement le pré-filtre et retirer les particules selon les indications figurant sur celui-ci.

Vérifier périodiquement l'indicateur de colmatage du filtre à air. Lorsque celui-ci devient rouge, changer les cartouches du filtre. Avant de replacer une nouvelle cartouche, nettoyer l'intérieur du corps de filtre avec un chiffon propre humide. La présence de corps étrangers dans le canal d'aspiration du compresseur est susceptible de provoquer de graves dégâts matériels ou des blessures importantes.

Vérifier périodiquement le pré-filtre et retirer les particules selon les indications figurant sur celui-ci.



7.3. Check the pressure relief valve - non-return valve

Vérification de la soupape de surpression clapet anti retour

Vérification de la soupape de surpression clapet anti retour

Vérification de la soupape de surpression clapet anti retour

Vérification de la soupape de surpression clapet anti retour

Check the settings of the pressure relief valve: when closing the outlet circuit of the compressor, the pressure at the compressor flange may not exceed the recommended values given in the main notice, depending on the minimum rotational speed of the compressor. The measurement is made on the pressure inlet marked (D+E) on the dimension plans. The outlet circuit should be closed slowly so as to detect any possible drift in the settings before subjecting the compressor to heavy pressure. Dismantle the non-return valve and check that the valve slides freely (see chapter 3.1. **Dimensions**).

Vérifier le tarage de la soupape de surpression: en fermant le circuit au refoulement du compresseur, la pression à la bride du compresseur ne doit pas excéder les valeurs préconisées dans la notice centrale, dépendant de la vitesse de rotation minimale du compresseur. La mesure sera réalisée sur la prise de pression repérée (D+E) sur les plans d'encombrements. La fermeture du circuit de refoulement se fera progressivement afin de détecter une éventuelle dérive du réglage avant de soumettre le compresseur à des pressions trop importantes. Démontez le clapet anti-retour et vérifiez que le clapet coulisse librement (voir chapitre 3.1. **Encombrement**).

Vérifier le tarage de la soupape de surpression: en fermant le circuit au refoulement du compresseur, la pression à la bride du compresseur ne doit pas excéder les valeurs préconisées dans la notice centrale, dépendant de la vitesse de rotation minimale du compresseur. La mesure sera réalisée sur la prise de pression repérée (D+E) sur les plans d'encombrements. La fermeture du circuit de refoulement se fera progressivement afin de détecter une éventuelle dérive du réglage avant de soumettre le compresseur à des pressions trop importantes. Démontez le clapet anti-retour et vérifiez que le clapet coulisse librement (voir chapitre 3.1. **Encombrement**).

Vérifier le tarage de la soupape de surpression: en fermant le circuit au refoulement du compresseur, la pression à la bride du compresseur ne doit pas excéder les valeurs préconisées dans la notice centrale, dépendant de la vitesse de rotation minimale du compresseur. La mesure sera réalisée sur la prise de pression repérée (D+E) sur les plans d'encombrements. La fermeture du circuit de refoulement se fera progressivement afin de détecter une éventuelle dérive du réglage avant de soumettre le compresseur à des pressions trop importantes. Démontez le clapet anti-retour et vérifiez que le clapet coulisse librement (voir chapitre 3.1. **Encombrement**).

Vérifier le tarage de la soupape de surpression: en fermant le circuit au refoulement du compresseur, la pression à la bride du compresseur ne doit pas excéder les valeurs préconisées dans la notice centrale, dépendant de la vitesse de rotation minimale du compresseur. La mesure sera réalisée sur la prise de pression repérée (D+E) sur les plans d'encombrements. La fermeture du circuit de refoulement se fera progressivement afin de détecter une éventuelle dérive du réglage avant de soumettre le compresseur à des pressions trop importantes. Démontez le clapet anti-retour et vérifiez que le clapet coulisse librement (voir chapitre 3.1. **Encombrement**).

7.4. Maintenance schedules Instandhaltungsprogramme • Programme de maintenance Programme de maintenance • Programme de maintenance

AFTER EVERY CLEANING OF THE TRUCK

Always run the compressor for 15 minutes to remove any water that inadvertently gets into the piping. DO NOT fog or introduce anti-corrosive liquids into the compressor to prevent corrosion: use of liquids in the compressor will cause failure.

WEEKLY

1. The compressor should be run for at least 15 minutes to prevent moisture from collecting inside. This will reduce the risk of corrosion damage to the compressor and other equipment in the piping.
2. Inspect and clean air filter. Inspect WEEKLY if operating in dirty or severe environment. Check the condition of the inlet filter hose for splits and tears. Replace as necessary.
3. Inspect compressor, system piping and components. Clean or repair as necessary.
4. Check the air filter clogging indicator. When the indicator turns red, replace the filter cartridge. Before replacing the cartridge with a new one, clean the inside of the filter's body with a clean damp cloth.

MONTHLY

1. Check the discharge valve(s) for wear and proper settings. Replace or adjust as necessary.
2. Check that the check valve works properly, replace as necessary.

APRÈS CHAQUE NETTOYAGE DU CAMION

Faites toujours fonctionner le compresseur pendant 15 minutes pour éliminer l'eau qui a pu pénétrer dans les conduits. NE pulvérisez PAS d'eau et n'introduisez PAS de liquides anti-corrosion dans le compresseur: l'utilisation de liquides dans le compresseur le détériorerait.

CHAQUE SEMAINE

1. Il est recommandé de faire fonctionner le compresseur chaque semaine pendant au moins 15 minutes pour éviter l'accumulation d'humidité interne. Ceci réduit le risque de corrosion du compresseur et des autres équipements qui se trouvent dans les conduits.
2. Inspectez et nettoyez le filtre à air. L'inspection doit être faite régulièrement si le compresseur fonctionne dans un environnement sale ou dans des conditions difficiles. Vérifiez l'état du flexible d'aspiration du filtre pour vous assurer de l'absence de fentes et de déchirures. Remplacez en cas de besoin.
3. Inspectez le compresseur, les conduits et les éléments du système. Nettoyez-les ou réparez-les en cas de besoin.
4. Vérifier l'indicateur de colmatage du filtre à air. Lorsque celui-ci devient rouge, changer la cartouche du filtre. Avant de remplacer par une nouvelle cartouche nettoyer l'intérieur du corps de filtre avec un chiffon propre et humide.

CHAQUE MOIS

1. Vérifiez l'usure et le bon réglage du ou des clapets de décharge. Remplacez-les ou ajustez-les en cas de besoin.
2. Vérifiez le bon fonctionnement du ou des clapets anti retour, remplacez les en cas de besoin.

APRÈS CHAQUE NETTOYAGE DU CAMION

Faites toujours fonctionner le compresseur pendant 15 minutes pour éliminer l'eau qui a pu pénétrer dans les conduits. NE pulvérisez PAS d'eau et n'introduisez PAS de liquides anti-corrosion dans le compresseur: l'utilisation de liquides dans le compresseur le détériorerait.

CHAQUE SEMAINE

1. Il est recommandé de faire fonctionner le compresseur chaque semaine pendant au moins 15 minutes pour éviter l'accumulation d'humidité interne. Ceci réduit le risque de corrosion du compresseur et des autres équipements qui se trouvent dans les conduits.
2. Inspectez et nettoyez le filtre à air. L'inspection doit être faite régulièrement si le compresseur fonctionne dans un environnement sale ou dans des conditions difficiles. Vérifiez l'état du flexible d'aspiration du filtre pour vous assurer de l'absence de fentes et de déchirures. Remplacez en cas de besoin.

3. Inspectez le compresseur, les conduits et les éléments du système. Nettoyez-les ou réparez-les en cas de besoin.
4. Vérifier l'indicateur de colmatage du filtre à air. Lorsque celui-ci devient rouge, changer la cartouche du filtre. Avant de remplacer par une nouvelle cartouche nettoyer l'intérieur du corps de filtre avec un chiffon propre et humide.

CHAQUE MOIS

1. Vérifiez l'usure et le bon réglage du ou des clapets de décharge. Remplacez-les ou ajustez-les en cas de besoin.
2. Vérifiez le bon fonctionnement du ou des clapets anti retour, remplacez les en cas de besoin.

APRÈS CHAQUE NETTOYAGE DU CAMION

Faites toujours fonctionner le compresseur pendant 15 minutes pour éliminer l'eau qui a pu pénétrer dans les conduits. NE pulvérisez PAS d'eau et n'introduisez PAS de liquides anti-corrosion dans le compresseur: l'utilisation de liquides dans le compresseur le détériorerait.

CHAQUE SEMAINE

1. Il est recommandé de faire fonctionner le compresseur chaque semaine pendant au moins 15 minutes pour éviter l'accumulation d'humidité interne. Ceci réduit le risque de corrosion du compresseur et des autres équipements qui se trouvent dans les conduits.
2. Inspectez et nettoyez le filtre à air. L'inspection doit être faite régulièrement si le compresseur fonctionne dans un environnement sale ou dans des conditions difficiles. Vérifiez l'état du flexible d'aspiration du filtre pour vous assurer de l'absence de fentes et de déchirures. Remplacez en cas de besoin.
3. Inspectez le compresseur, les conduits et les éléments du système. Nettoyez-les ou réparez-les en cas de besoin.
4. Vérifier l'indicateur de colmatage du filtre à air. Lorsque celui-ci devient rouge, changer la cartouche du filtre. Avant de remplacer par une nouvelle cartouche nettoyer l'intérieur du corps de filtre avec un chiffon propre et humide.

CHAQUE MOIS

1. Vérifiez l'usure et le bon réglage du ou des clapets de décharge. Remplacez-les ou ajustez-les en cas de besoin.
2. Vérifiez le bon fonctionnement du ou des clapets anti retour, remplacez les en cas de besoin.

APRÈS CHAQUE NETTOYAGE DU CAMION

Faites toujours fonctionner le compresseur pendant 15 minutes pour éliminer l'eau qui a pu pénétrer dans les conduits. NE pulvérisez PAS d'eau et n'introduisez PAS de liquides anti-corrosion dans le compresseur: l'utilisation de liquides dans le compresseur le détériorerait.

CHAQUE SEMAINE

1. Il est recommandé de faire fonctionner le compresseur chaque semaine pendant au moins 15 minutes pour éviter l'accumulation d'humidité interne. Ceci réduit le risque de corrosion du compresseur et des autres équipements qui se trouvent dans les conduits.
2. Inspectez et nettoyez le filtre à air. L'inspection doit être faite régulièrement si le compresseur fonctionne dans un environnement sale ou dans des conditions difficiles. Vérifiez l'état du flexible d'aspiration du filtre pour vous assurer de l'absence de fentes et de déchirures. Remplacez en cas de besoin.
3. Inspectez le compresseur, les conduits et les éléments du système. Nettoyez-les ou réparez-les en cas de besoin.
4. Vérifier l'indicateur de colmatage du filtre à air. Lorsque celui-ci devient rouge, changer la cartouche du filtre. Avant de remplacer par une nouvelle cartouche nettoyer l'intérieur du corps de filtre avec un chiffon propre et humide.

CHAQUE MOIS

1. Vérifiez l'usure et le bon réglage du ou des clapets de décharge. Remplacez-les ou ajustez-les en cas de besoin.
2. Vérifiez le bon fonctionnement du ou des clapets anti retour, remplacez les en cas de besoin.

7.5. Claims under warranty

Unter Garantie fallende Reklamationen • Réclamations sous garantie

Réclamations sous garantie • Réclamations sous garantie

The warranty does not cover damage caused by wear and tear on the parts.

The following situations render null and void the warranty for all the components of the compressor:

- Change of settings of pressure relief valve.
- Presence of foreign bodies inside the compressor.
- Traces of damage caused by improper use of the compressor.
- Utilisation of non-original parts.
- Utilisation of an oil type non recommended by the gearbox manufacturer.

An inspection sheet must be filled out by the installer or the distributor and sent to MOUVEX in order to validate any warranty claims.

La garantie ne couvre pas les dommages subis par les pièces d'usure.

Les situations suivantes annuleront la garantie pour tous les composants du compresseur:

- Modification du tarage de la soupape de surpression.
- Présence de matériel étranger dans le corps du compresseur.
- Traces de dommage dues à une utilisation anormale du compresseur.
- Utilisation des pièces qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation d'une huile non préconisée par le constructeur de la boîte de vitesses.

Une fiche de retour devra être remplie par l'installateur ou le distributeur et envoyée à MOUVEX pour toute demande de garantie.

La garantie ne couvre pas les dommages subis par les pièces d'usure.

Les situations suivantes annuleront la garantie pour tous les composants du compresseur:

- Modification du tarage de la soupape de surpression.
- Présence de matériel étranger dans le corps du compresseur.
- Traces de dommage dues à une utilisation anormale du compresseur.
- Utilisation des pièces qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation d'une huile non préconisée par le constructeur de la boîte de vitesses.

Une fiche de retour devra être remplie par l'installateur ou le distributeur et envoyée à MOUVEX pour toute demande de garantie.

La garantie ne couvre pas les dommages subis par les pièces d'usure.

Les situations suivantes annuleront la garantie pour tous les composants du compresseur:

- Modification du tarage de la soupape de surpression.
- Présence de matériel étranger dans le corps du compresseur.
- Traces de dommage dues à une utilisation anormale du compresseur.
- Utilisation des pièces qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation d'une huile non préconisée par le constructeur de la boîte de vitesses.

Une fiche de retour devra être remplie par l'installateur ou le distributeur et envoyée à MOUVEX pour toute demande de garantie.

La garantie ne couvre pas les dommages subis par les pièces d'usure.

Les situations suivantes annuleront la garantie pour tous les composants du compresseur:

- Modification du tarage de la soupape de surpression.
- Présence de matériel étranger dans le corps du compresseur.
- Traces de dommage dues à une utilisation anormale du compresseur.
- Utilisation des pièces qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation d'une huile non préconisée par le constructeur de la boîte de vitesses.

Une fiche de retour devra être remplie par l'installateur ou le distributeur et envoyée à MOUVEX pour toute demande de garantie.

8. STORAGE CONDITIONS

LAGERBEDINGUNGEN • CONDITIONS DE STOCKAGE

CONDITIONS DE STOCKAGE • CONDITIONS DE STOCKAGE

The equipment must be systematically stored in an area sheltered from bad weather.
The equipment must bear its original protective components until it is installed in its final application.
If installation is interrupted, put back in place the original protective components or equivalent components.

Le matériel doit systématiquement être stocké à l'abri des intempéries.
Le matériel doit conserver ses protections d'origine jusqu'à son installation immédiate sur l'application finale.
En cas d'interruption de l'opération d'installation, replacer les protections d'origine ou des protections équivalentes.

Le matériel doit systématiquement être stocké à l'abri des intempéries.
Le matériel doit conserver ses protections d'origine jusqu'à son installation immédiate sur l'application finale.
En cas d'interruption de l'opération d'installation, replacer les protections d'origine ou des protections équivalentes.

Le matériel doit systématiquement être stocké à l'abri des intempéries.
Le matériel doit conserver ses protections d'origine jusqu'à son installation immédiate sur l'application finale.
En cas d'interruption de l'opération d'installation, replacer les protections d'origine ou des protections équivalentes.

Le matériel doit systématiquement être stocké à l'abri des intempéries.
Le matériel doit conserver ses protections d'origine jusqu'à son installation immédiate sur l'application finale.
En cas d'interruption de l'opération d'installation, replacer les protections d'origine ou des protections équivalentes.

9. SCRAPPING

MISE AU REBUT • MISE AU REBUT

MISE AU REBUT • MISE AU REBUT

The compressor must be scrapped in compliance with the regulations in force.
During this operation, particular care must be paid to the drainage stages of the compressor.

La mise au rebut du compresseur devra être effectuée conformément à la réglementation en vigueur.
Lors de cette opération, une attention particulière devra être apportée aux étapes de vidange du compresseur.

La mise au rebut du compresseur devra être effectuée conformément à la réglementation en vigueur.
Lors de cette opération, une attention particulière devra être apportée aux étapes de vidange du compresseur.

La mise au rebut du compresseur devra être effectuée conformément à la réglementation en vigueur.
Lors de cette opération, une attention particulière devra être apportée aux étapes de vidange du compresseur.

La mise au rebut du compresseur devra être effectuée conformément à la réglementation en vigueur.
Lors de cette opération, une attention particulière devra être apportée aux étapes de vidange du compresseur.

10. AFTER-SALE SERVICE INFORMATION FORM

KUNDENDIENST-RÜCKSENDEBLATT • FICHE DE RETOUR SAV

FICHE DE RETOUR SAV • FICHE DE RETOUR SAV

	COMPRESSORS FORM INFORMATION	FORM RMA / YY / NNN SAV-002-05.2010
MOUVEX After Sales Department Z.I. La Plaine des Isles 89000 AUXERRE - France	Tel : (33) 3 86 49 86 03 Fax : (33) 3 86 49 86 48	Date : Followed by : File :
In order to properly deal with the return material, please fill in this form.		
A – Name and address of user _____ <input type="checkbox"/> Person to contact : _____ Phone Nr : _____		
B – Name and address of installer _____ <input type="checkbox"/> Person to contact : _____ Phone Nr : _____		
C - Material's serial number _____ D - Starting up date _____ <input type="checkbox"/> Running time estimation _____		
E - Installation details <input type="checkbox"/> PTO flanged <input type="checkbox"/> Propshaft drive system (direct PTO drive) <input type="checkbox"/> 30R <input type="checkbox"/> 20R <input type="checkbox"/> 19R <input type="checkbox"/> 13R <input type="checkbox"/> 22L <input type="checkbox"/> 15L <input type="checkbox"/> 12R <input type="checkbox"/> 10L <input type="checkbox"/> Torque limiter <input type="checkbox"/> Pressure relief valve setting (value) _____ <input type="checkbox"/> Belt drive system <input type="checkbox"/> Package air cooler <input type="checkbox"/> Package RTI <input type="checkbox"/> _____ Other (electric, thermic or hydraulic) _____ _____ _____	F - Operating parameters <input type="checkbox"/> Compressor's speed _____ <input type="checkbox"/> Operating pressure _____ <input type="checkbox"/> Motor speed _____ the time _____ <input type="checkbox"/> PTO _____ _____ _____	
G - Suction conditions <input type="checkbox"/> Air connection on truck chimney <input type="checkbox"/> Direct air connection <input type="checkbox"/> Flexible pipe between filter and compressor <input type="checkbox"/> Inox pipe between filter and compressor		
H - DESCRIPTION OF THE FAILURE		
<input type="checkbox"/> Blocking <input type="checkbox"/> Leakage <input type="checkbox"/> Noise, vibration <input type="checkbox"/> Other _____ _____ _____		
I - Has the machine been replaced by a new one ? If yes which is the serial number _____ J - Has the machine been replaced by a renewed one ? If yes which is the serial number _____		
K - Remarks and comments of the user about the problem : _____ _____ _____		
Please send us back this completed form by fax or E mail as quick as possible.		

11. EC DECLARATION OF CONFORMITY EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG • DECLARATION DE CONFORMITE CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE • DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE



CERTIFICATE OF CONFORMITY

Mouvex, ZI La Plaine des Isles - Rue des Caillottes
equipment :

Set-up : Pump / Compressor « bare-shaft

Type : Eccentric Disc Pump

Peristaltic Pump

Screws compressor Var

Designation : _____

According to the specifications recorded

is in conformity with the provisions of the follow

∞ « MACHINES » Directive 2006/42/EEC a

equipments and arrangements relative to m

NF EN 809:2009 NF EN 12162:2009

And with the follow-

is in conformity with

∞ « ATEX » Direct

equipment intende

standards :

NF EN 1127-1:1997

ATEX Certification delivered by INERIS

Halatte - France).

The equipment indicated above must be

facturing, and according to the current st

We, undersigned, declare that the conc

and in the applicable standards in force

For Mouvex SAS Company.

Date: _____

MOUVEX sas : Z.I La Plaine des Isles -
Tél : (33) 3.86.49.86.30 - Fax : (33) 3.86.46.42

CUM 220103



DECLARATION DE CONFORMITE

CE

MOUVEX sas, ZI La Plaine des Isles – 2 Rue des Caillottes – 89 000 Auxerre France, déclare que
l'équipement suivant :

Configuration : Pompe / Compresseur arbre nu Groupe de pompage / de compression

Type : Pompe à mouvement excentré Pompe à palettes Pompe à lobes

Pompe péristaltique Pompe centrifuge Autre pompe

Compresseur à Vis Compresseur à palettes Refroidisseur Hydraulique

Modèle : _____ N° de série : _____ (A)

Répondant aux spécifications indiquées dans l'ARC N° : _____ (B)

est conforme aux dispositions suivantes :

∞ Directive « MACHINES » 2006/42/CE et _____ transposant, portant sur
les dispositifs de sécurité liés aux risques _____ aux machines tour-
nantes.

NF EN 809:2009 NF EN 1127-1:1997 _____ 2008 NF EN 12162:2009

Et portant le marqu _____ T _____ Temp Max produit pompé = _____ °C

est conforme aux dis,

∞ Directive « ATEX » _____ 1994 et aux législations nationales la transposant, por-
tant sur les appareils _____ utilisés en atmosphères explosibles.

Conformité obtenue par _____ des normes :

NF EN 1127-1:1997 NF EN 13463-1:2009 NF EN 13463-5:2009

Certification ATEX délivrée par INERIS, Organisme Certificateur (INERIS – Parc Technologique Atala – 60550
Verneuil-en-Halatte – France).

L'équipement désigné ci-dessus doit être utilisé conformément à l'utilisation qui en a été prévue de par
sa conception et sa fabrication, et conformément aux normes en vigueur.

Nous, soussigné, déclarons que l'équipement concerné est conforme aux Directives listées ci-dessus et
aux normes applicables ci rapportant.

Fait à Auxerre, le _____

Pour la Société MOUVEX SAS.



Fouin Jean-François
Responsable Qualité
Quality Manager

MOUVEX sas : Z.I La Plaine des Isles – 2, rue des Caillottes - 89000 AUXERRE – France – SAS au capital de 8 496 855 €
Tél : (33) 3.86.49.86.30 – Fax : (33) 3.86.46.42.10 – RCS AUXERRE 389 236 548 – APE 291 B – FR 85 389 236 548 – www.mouvex.com

CUM 220103 FORM-QUA-18-4

<p>INCORPORATION AND COMPLIANCE CERTIFICATE</p> <p>MOUVEX BLACKMEX Z.I La Plaine des Isles - Rue des Caillottes 89000 AUXERRE France</p> <p>DECLARES THAT THE EQUIPMENT N° (A) APPLIED ACCORDING TO THE SPECIFICATIONS STATED ON THE ACKNOWLEDGEMENT OF ORDER N° (B) AND WITH THE MARKING (C)</p> <p>IS IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE "MACHINES" DIRECTIVE (Directive 2006/42/CE) AND THE PROVISIONS OF THE ATEX DIRECTIVE 94/9/CEE of 23 MARCH 1994 (ATEX Certification delivered by INERIS - Notified Body).</p>	<p>CERTIFICADO DE CONFORMIDAD E INCORPORACION</p> <p>MOUVEX BLACKMEX Z.I La Plaine des Isles - Rue des Caillottes 89000 AUXERRE France</p> <p>DECLARA QUE O EQUIPAMENTOS N° (A) UTILIZADO SEGUNDO AS ESPECIFICACOES CONTIDAS NO ARC N° (B) LEVANDO A MARCACAO (C)</p> <p>OBEDECE AS DISPOSIÇÕES DA DIRECTIVA "MAQUINAS" (DIRECTIVA 2006/42/CE) E AS DISPOSIÇÕES DA DIRECTIVA ATEX 94/9/CEE de 23 de março de 1994. (Certificação ATEX emitida por INERIS)</p>	<p>LISÄÄMINEN JA YHDENMUKAISUUS SERTIFIKAATTI</p> <p>MOUVEX BLACKMEX Z.I La Plaine des Isles - Rue des Caillottes 89000 AUXERRE France</p> <p>VAKUUTTAAN, ETTÄ LAITTEET N° (A) Käytettyinä ARC N° (B) Avulla merkintä (C)</p> <p>VAATIMUSTEN MUKAISESTI ON "KONEET" DIREKTIIVIN (DIREKTIIVI 2006/42/CE) MÄÄRÄYSTEN, ATEX DIREKTIIVIN 94/9/CE 23. maaliskuuta 1994. (ATEX sertifiikaatti antaa luona INERIS)</p>
<p>KONFORMITÄTS UND EINVERLEIBUNGSBESCHEINIGUNG</p> <p>MOUVEX BLACKMEX Z.I La Plaine des Isles - Rue des Caillottes 89000 AUXERRE France</p> <p>ERKLÄRT, DASS DIE GERÄTE NR.(A), BEI EINSATZ GEMÄSS DEN SPEZIFIKATIONEN DER AUFTRAGS-BESTÄTIGUNG NR.(B), MIT DER MARKIERUNG (C) DER MASCHINENRICHTLINIE (2006/42/EG) UND DEN BESTIMMUNGEN DER ATEX-RICHTLINIE 94/9/EG vom 23. März 1994 ENTSPRICHT (Durch INERIS befreite ATEX Bescheinigung).</p>	<p>CECOTO DI CONFORMITÀ E INCORPORAZIONE</p> <p>MOUVEX BLACKMEX Z.I La Plaine des Isles - Rue des Caillottes 89000 AUXERRE France</p> <p>DECLARA CHE I DISPOSITIVI N°(A) UTILIZZATI IN CONFORMITÀ CON LE SPECIFICHE RIPORTATE NELLA DIRETTIVA ATEX 94/9/CE del 23 marzo 1994 (Certificazione ATEX emessa da INERIS).</p>	<p>ATTEST VAN DE GELIJKVORMIGHEIT EN YOEVOEGING</p> <p>MOUVEX BLACKMEX Z.I La Plaine des Isles - Rue des Caillottes 89000 AUXERRE France</p> <p>VERKLAART DAT DE APPARATUUR N° (A) Indien gebruikt volgens de standaardvoorschriften vermeld N° (B) Dragend het merken (C)</p> <p>VOLDOET AAN DE BEPALINGEN VAN DE MACHINE RICHTLIJN (Richtlijn 2006/42/EG) EN AAN DE BEPALINGEN VAN DE ATEX RICHTLIJN 94/9/EG van 23 maart 1994. (Certificatie ATEX die door INERIS wordt uitgereikt)</p>
<p>DECLARACION DE CONFORMIDAD E IN CORPORACION</p> <p>MOUVEX BLACKMEX Z.I La Plaine des Isles - Rue des Caillottes 89000 AUXERRE France</p> <p>CONFIRMA QUE EL EQUIPO N° (A) UTILISADO ADECUADO A LA CONFIRMACION DE LA ORDEN N°(B) - LLEVANDO EL MARCADO (C)</p> <p>ESTA CONFORME CON LAS DISPOSICIONES DE LA DIRECTIVA "MAQUINAS" (Directiva 2006/42/CE) Y CON LAS DISPOSICIONES DE LA DIRECTIVA ATEX 94/9/CEE del 23 de marzo de 1994. (Certificación ATEX entregada por INERIS).</p>	<p>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΙΣΧΕΙΡΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΝΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ</p> <p>MOUVEX BLACKMEX Z.I La Plaine des Isles - Rue des Caillottes 89000 AUXERRE France</p> <p>Χρησι. ομοιοτ. <input type="checkbox"/> νη <input type="checkbox"/> φωνα <input type="checkbox"/> η <input type="checkbox"/> προδιδραση <input type="checkbox"/> που φ.πει το ARC (B) με το χαρακτηρισμό (C)</p> <p>ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΦΩΝΗΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΚΑΤΕΓΘΥΝΤΗΡΙΑΣ ΟΔΗΓΙΑΣ "ΜΗΧΑΝΕΣ" (Καταθνηρια οδηγια 2006/42/CEE) ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΚΑΤΕΓΘΥΝΤΗΡΙΑΣ ΟΔΗΓΙΑΣ ΑΤΕΧ 94/9/CEE της 23ης Μαρτιου 1994. (Πιστοποίηση ΑΤΕΧ που παραδιδεται από INERIS)</p>	<p>INKORPORATION OCH CERTIFIERINGSINTYG</p> <p>MOUVEX BLACKMEX Z.I La Plaine des Isles - Rue des Caillottes 89000 AUXERRE France</p> <p>FÖRSÄKRAR ATT UTRUSTNINGEN NR (A) VIKEN ANVÄNDS I ENLIGHET MED SPECIFIKATIONERNA PÅ ORDERBEKRÄFTELSE NR (B) - MED MARKERINGEN (C) ÖVERENSSTÄMMER MED BESTÄMMELSERNA I DIREKTIVET "MASKINER" (Direktiv 2006/42/EG) SAMT MED BESTÄMMELSERNA I DIREKTIVET ATEX 94/9/EG av den 23 mars 1994. (ATEX-attestering som levereras av INERIS)</p>

02-2009

CUM 220103

MOUVEX

Z.I. Plaine des Isles
2, rue des Caillottes
89000 Auxerre - France
Tél.: +33 (0)3 86 498630
Fax.: +33 (0)3 864210
www.mouvex.com
contact@mouvex.com



HYDROCAR

Business Unit of
INTERPUMP HYDRAULICS

Via Leonardo da Vinci, 19
41015 Nonantola (MO) ITALY
Tel. +39 059 896111
Fax: +39 059 896200
www.hydrocar.com
salesexp@hydrocar.com
salesita@hydrocar.com



Hydrocar[®]
Hydraulic Energy

